

世親菩薩《金剛般若波羅蜜多經論釋》二譯對照

(含金剛八十偈梵藏漢對照)

金剛般若波羅蜜經論

天親菩薩造 元魏 天竺三藏 菩提流支譯

能斷金剛般若波羅蜜多經論釋

無著菩薩造頌 世親菩薩釋 三藏法師 義淨 奉詔譯



瀋陽北塔翻譯組

二零一三年 三月

編 序

世親菩薩，以二十七疑釋《金剛經》，論中複有八十頌，義淨法師譯本中，明頌為無著菩薩所造。亦有說為彌勒菩薩所造者。

經中須菩提問疑，世尊一一釋疑。此二十七疑，極契經意。古大德曾作二十七疑血脈圖，以明各疑之關聯。

本論有二種漢譯，一為元魏天竺三藏菩提流支譯，名《金剛般若波羅蜜經論》（大藏經 T25/No.1511），有三卷，論中複有菩提流支法師所譯《金剛經》。一為唐朝三藏法師義淨譯，名《能斷金剛般若波羅蜜多經論釋》（大藏經 T25/No.1513），亦是三卷。

此二譯各有勝劣之處，互為對閱，方盡論意。故今將二譯分段對照，並加科判，論中標點，重為校訂。

論中偈頌，依圖齊（GIUSEPPE TUCCI）《MINOR BUDDHIST TEXTS PART 1》中《Trisatikāyāḥ Prajñāpāramitāyāḥ Kārikāsaptatiḥ》，加入梵藏對照，其中梵文有多句不全，藏文（ཤེས་རབ་ཀྱི་པ་རོལ་དུ་བྱིན་པ་ནི་ཇི་གཙོན་པ་བཤད་པ་བཤད་སྐུར་གྱི་ཚིག་ལེན་བྱས་པ།），德格版丹珠爾中無有，北京版中有之，因手中無此版本，故僅依圖齊書中藏文轉寫轉成藏文。各偈後均標序號，以利查閱。

說明：

- 1、【支譯】，表三藏菩提流支所譯。
- 2、【淨譯】，表示三藏法師義淨所譯。
- 3、有“甲、乙”等字樣科判，由編者所加。
- 4、偈頌末尾序號，由編者所加。

瀋陽北塔翻譯組 善慧光 蓮花藏
二零一三年三月

目 录

甲一、歸敬.....	4
甲二、正釋.....	4
乙一、歎德請問.....	4
乙二、如來正答.....	5
丙一、答云何住.....	5
丙二、答云何修.....	6
丙三、答云何降心.....	7
乙三、斷疑生信.....	8
丙一、斷求佛行施住相疑.....	8
丙二、斷因果俱深無信疑.....	9
丙三、斷無相云何得說疑.....	13
丙四、斷聲聞得果是取疑.....	16
丙五、斷釋迦燃燈取說疑.....	17
丙六、斷嚴土達於不取疑.....	17
丙七、斷受得報身有取疑.....	18
丙八、斷持說未脫苦果疑.....	23
丙九、斷能證無體非因疑.....	25
丙十、斷如徧有得無得疑.....	27
丙十一、斷住修降伏是我疑.....	31
丙十二、斷佛因是有菩薩疑.....	31
丙十三、斷無因則無佛法疑.....	33
丙十四、斷無人度生嚴土疑.....	34
丙十五、斷諸佛不見諸法疑.....	35
丙十六、斷福德例心顛倒疑.....	36
丙十七、斷無為何有相好疑.....	37
丙十八、斷無身何以說法疑.....	38
丙十九、斷無法如何修證疑.....	39
丙廿、斷所說無記非因疑.....	39
丙廿一、斷平等云何度生疑.....	41
丙廿二、斷以相比知真佛疑.....	42
丙廿三、斷佛果非關福相疑.....	43
丙廿四、斷化身出現受福疑.....	44
丙廿五、斷法身化身一異疑.....	45
丙廿六、斷化身說法無福疑.....	46
丙廿七、斷入寂如何說法疑.....	49
甲三、回向.....	51

世親菩薩《金剛般若波羅蜜多經論釋》二譯對照

金剛般若波羅蜜經論

天親菩薩造 元魏 天竺三藏 菩提流支譯

能斷金剛般若波羅蜜多經論釋

無著菩薩造頌 世親菩薩釋 三藏法師 義淨 奉詔譯

此中分三：甲一、歸敬；甲二、正釋；甲三、回向

甲一、歸敬

【支譯】

法門句義及次第 世間不解離明慧 大智通達教我等 歸命無量功德身¹
應當敬彼如是尊 頭面禮足而頂戴 以能荷佛難勝事 攝受眾生利益故²

【淨譯】

此經文句義次第 世無明慧不能解 稽首於此教我等 無邊功德所生身¹
具如斯德應禮敬 彼之足跡頂戴持 覺轅難駕彼能乘 要心普利諸含識²

甲二、正釋

分三：乙一、歎德請問；乙二、如來正答；乙三、斷疑生信

乙一、歎德請問

【支譯】經曰：【如是我聞。一時婆伽婆，在舍婆提城，祇樹給孤獨園，與大比丘眾千二百五十人俱。爾時，世尊食時，著衣持鉢，入舍婆提大城乞食。於其城中，次第乞食已，還至本處。飯食訖，收衣鉢，洗足已，如常敷座，結加趺坐，端身而住，正念不動。

爾時，諸比丘來詣佛所，到已，頂禮佛足，右繞三匝，退坐一面。

爾時，慧命須菩提，在大眾中，即從坐起，偏袒右肩，右膝著地，向佛合掌，恭敬而立，白佛言：「希有，世尊！如來應供正遍知，善護念諸菩薩，善付囑諸菩薩。」

論曰：「善護念」者，依根熟菩薩說；「善付囑」者，依根未熟菩薩說。云何善護念諸菩薩？云何善付囑諸菩薩？偈言：

paramo 'nugraho jñeyah śārīrah saparigrahaḥ |
prāptāprāptāvihānau ca paramā syāt parīdanā ||3||
ཕན་གདགས་པ་ཡི་དམ་པ་ནི། ལུས་དང་འཁོར་བཅས་ཞེས་པར་བྱ།

ཐོབ་དང་མ་ཐོབ་མི་ཉམས་པ། ཡོངས་སུ་གཏད་པའི་དམ་པ་ཡིན། ॥ ३ ॥

巧護義應知 加彼身同行 不退得未得 是名善付囑³

云何加彼身同行？謂於菩薩身中與智慧力，令成就佛法故。又彼菩薩攝取眾生，與教化力，是名「善護念」應知。云何「不退得未得」？謂於得未得功德中，懼其退失，付授智者；又「得不退」者，不捨大乘故；「未得不退」者，於大乘中欲令勝進故，是名「善付囑」應知。

【淨譯】經云「能以最勝利益」者，此據成熟菩薩；「能以最勝付囑」者，此據未成熟菩薩。云何於諸菩薩最勝利益？復何者是最勝付囑？為答此問，頌曰：

勝利益應知 於身并屬者 得未得不退 謂最勝付囑³

謂於菩薩身中為其利益，亦能令彼菩薩，益其所有相屬伴類，名「最勝利益」；於彼身中，令其佛法成熟攝聚故，即是利益彼身，亦令化餘有情所有堪能，皆成就故，是於屬者，能為利益，如是應知。於得未得所有功德，能為彼作不退之因，由於善友而親委寄，是名以勝付囑而相付囑。此中「得而不退」者，欲令不捨大乘；「未得不退」者，令於大乘更趣殊勝。

乙二、如來正答

分三：丙一、答云何住；丙二、答云何修；丙三、答云何降心

丙一、答云何住

【支譯】經曰：「世尊！云何菩薩大乘中，發阿耨多羅三藐三菩提心，應云何住？云何修行？云何降伏其心？」

爾時，佛告須菩提：「善哉！善哉！須菩提！如汝所說，如來善護念諸菩薩，善付囑諸菩薩。汝今諦聽，當為汝說。如菩薩大乘中，發阿耨多羅三藐三菩提心，應如是住，如是修行，如是降伏其心。」須菩提白佛言：「世尊！如是。願樂欲聞。」佛告須菩提：「諸菩薩生如是心：所有一切眾生眾生所攝，若卵生、若胎生、若濕生、若化生，若有色、若無色，若有想、若無想、若非有想非無想，所有眾生界眾生所攝，我皆令入無餘涅槃而滅度之。如是滅度無量無邊眾生，實無眾生得滅度者。何以故？須菩提！若菩薩有眾生相，即非菩薩，何以故非？須菩提！若菩薩起眾生相人相壽者相，則不名菩薩。」

論曰：云何菩薩大乘中住，問答示現此義？偈言：

vipulaḥ paramo 'tyanto 'viparyastaś [ca] cetasi |
upakāraśayaḥ sthānaṃ yāne 'smin guṇapūritaḥ ||4||

མེམས་ལ་པན་པའི་བསམ་པ་ནི། ལྷ་ཆེན་མཆོག་དང་གཏན་ཏུ་དང་།

ཕྱིན་ཅི་མ་ཡིག་གནས་པ་ལྟེ། ཐེག་པ་འདི་ལ་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ། ॥ ॣ ॥

廣大第一常 其心不顛倒 利益深心住 此乘功德滿⁴

此偈說何等義？若菩薩有四種深利益菩提心，此是菩薩大乘法住處。何以故？此深心功德滿足。是故四種深利益攝取心生，能住大乘中。

何等為四種心？一、廣，二、第一，三、常，四、不顛倒。

云何「廣心」利益？如經：「諸菩薩生如是心，所有一切眾生眾生所攝，乃至所有眾生界眾生所攝」故。

云何「第一心」利益？如經：「我皆令住無餘涅槃而滅度之」故。

云何「常心」利益？如經：「如是滅度無量無邊眾生，實無眾生得滅度者。何以故？須菩提！若菩薩有眾生相即非菩薩」故。此義云何？菩薩取一切眾生猶如我身，以此義故，菩薩自身滅度，無異眾生得滅度者。若菩薩於眾生，起眾生想，不生我想者，則不應得菩薩名。如是，取眾生如我身，常不捨離，是名常心利益。

云何「不顛倒心」利益？如經：「何以故非？須菩提！若菩薩起眾生相人相壽者相，則不名菩薩」故，此示現遠離依止身見眾生等相故。’

【淨譯】諸有發趣菩薩乘者，應云何住？為答此問，頌曰：

於心廣最勝 至極無顛倒 利益意樂處 此乘功德滿⁴

此明何義？若菩薩作此四種利益意樂，始是發心，住於大乘，具此意樂，方可名為功德圓滿。云何為四利益意樂？一、廣大；二、最勝；三、至極；四、無顛倒。

經云：「諸有發趣菩薩乘者，當生如是心」，廣說乃至「如是一切」，此明「廣大利益意樂」。

「我皆令入無餘涅槃而滅度之」者，此明「最勝利益意樂」。

「雖度如是無量眾生」，乃至「不名菩薩」，此明「至極利益意樂」。

此何意耶？欲明所有一切眾生悉皆攝同菩薩己身，由斯但是寂滅己身，無別有情也。若作別有眾生，不為己想者，此即不名菩薩。若攝為己體，即是至極不捨，是故名為至極意樂。

「若菩薩有我想、眾生想、壽者想、更求趣想者，則不名菩薩」，此明「無顛倒利益意樂」，此即由依有身見故，我等想生，為令正斷，是不顛倒。

丙二、答云何修

【支譯】論曰：自此以下，說菩薩如大乘中住修行，此事應知。

經曰：【「復次，須菩提！菩薩不住於事行於布施，無所住行於布施，不住色布施，不住聲香味觸法布施。須菩提！菩薩應如是布施，不住於相想。何以故？若菩薩不住相布施，其福德聚不可思量。須菩提！於汝意云何？東方虛空，可思量不？」須菩提言：「不也，世尊！」佛言：「如是，須菩提！南西北方，四維上下虛空，可思量不？」須菩提言：「不也，世尊！」佛言：「如是如是，須菩提！菩薩無住相布施，福德聚亦復如是，不可思量。」

佛復告須菩提：「菩薩但應如是行於布施。」

論曰：偈言：

dānaṃ pāramitāṣatkam āmiṣābhayadharmataḥ |

ekadvayatrayeṇa pratipat sā 'pratiṣṭhitā ||

ཐོས་ཐོས་མི་འཛིན་མཚན་གྱི་ནི། སྤྱིན་པ་ལ་རྩོལ་བྱིན་བྱས་ནི།

གཅིག་དང་གཉིས་དང་གསུམ་གྱིས་ནི། ལམ་དེ་འདྲིར་ནི་མི་གནས་ཡིན། ༥

檀義攝於六 資生無畏法 此中一二三 名為修行住⁵

何故唯檀波羅蜜，名說六波羅蜜？一切波羅蜜檀波羅蜜相義示現故，一切波

羅蜜檀相義者，謂資生無畏法，檀波羅蜜應知，此義云何？資生者，即一檀波羅蜜體名故。無畏檀波羅蜜者有二，謂尸波羅蜜、羸提波羅蜜，於已作、未作惡不生怖畏故。法檀波羅蜜者有三，謂毘梨耶波羅蜜等，不疲倦、善知心、如實說法故，此即是菩薩摩訶薩修行住。如向說三種檀攝六波羅蜜，是名菩薩摩訶薩修行住。

【淨譯】次下當顯諸有發趣菩薩乘者，應如是修行。經云：「菩薩不住於事，應行布施」，如是廣說，此中何意？以一施聲而總收盡六到彼岸耶？答曰：

六度皆名施 由財無畏法 此中一二三 名修行不住⁵

為明此六咸有施相。此之施性，由財、無畏、法。財施由一，謂是初施。無畏由二，謂是戒、忍，於無怨讎（戒也），及怨讎處（忍也），不為怖懼故。法施由三，謂是勤等，由其亡倦（勤也）、了彼情已（定也）、宣如實法（慧也），此是大菩薩修行之處，即是以一施聲，收盡六度。

【支譯】云何「菩薩不住於事行於布施」？如是等偈言：

ātmabhāve pratikṛtau vipāke cāpy asaktatā |
apravṛttitadanyārthapravṛttiparivarjane ||6||

ལཱ་མ་བཱ་མེད་ཀྱི་འཇམ་མཁའ་ལ་མེད་པ་ལྟ་བུ་
འཇམ་མཁའ་ལ་མེད་པ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་ལྟ་བུ་

自身及報恩 果報斯不著 護存己不施 防求於異事⁶

不住於事者，謂不著「自身」；無所住者，謂不著「報恩」。報恩者，謂供養恭敬種種等門。如經：「無所住故，不住色等」者，謂不著「果報」；何故如是不住行於布施？偈言：「護存己不施，防求於異事」。若著自身不行布施，為護此事於身不著；若著報恩果報，捨佛菩提，為異義行於布施，為防是行，於事不著。

【淨譯】經云：「菩薩不住於事，應行布施」如是等者，此中何謂不住事耶？頌曰：

為自身報恩 果報皆不著

言不住於事者，此顯不著「自身」；不住隨處，應行布施者，此顯不著「報恩」，於利養恭敬等，求恩望益之處，事有多途，故云不應隨處生著，而行布施；不住於色等者，謂不著「果報」。

問：何須如是行不住施耶？頌曰：

為離於不起 及離為餘行⁶

由顧自身，不行其施，為欲離其不起心故，莫著自身，速應行施。由望恩心及悌果故，遂捨正覺菩提果性，為於餘事而行惠施，是故當捨求餘行施。

丙三、答云何降心

【支譯】自此以下，說云何菩薩降伏其心，此事應知？云何降伏心，名之降伏？偈言：

pragraho maṇḍale tredhā nimittāc cittavāraṇam |
uttarottarasamdehajanmataś ca nivāraṇa ||7||

འཁོར་བྱ་རབ་བྱ་འཛིན་པ་དེས། མཚན་མ་ལས་ནི་སེམས་བསྐྱེད་དང་།

བྱིར་ཞིང་ཐེ་ཚོམ་སྤྱེ་བ་ལས། སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བྱེད་པ་ཡིན། ༥༥།

調伏彼事中 遠離取相心 及斷種種疑 亦防生成心⁷

此文說何義？所謂不見施物、受者及施者。偈言：「調伏彼事中，遠離取相心故」。如經：「須菩提！菩薩應如是布施，不住於相想」故。

次說布施利益，何以故？此中有疑：若離施等相想，云何能成施福？彼人如是布施，其福轉多故。

次說布施利益，如經：「何以故？若菩薩不住相布施，其福德聚不可思量。須菩提！於意云何？東方虛空可思量不？須菩提言：不也！世尊」，如是等。何故說修行後，次顯布施利益？以得降伏心故，是以次說布施利益。此義云何？不住相想行於布施，成就義故。

【淨譯】次下當說攝伏心，其事云何？

攝伏在三輪 於相心除遣 後後諸疑惑 隨生皆悉除⁷

經云：「菩薩如是應行布施」，乃至「相想亦不應著」。此顯所捨之物，及所施眾生，并能施者，於此三處，除著想心。

次明布施利益。或有難云：既於施等離其相狀，如何當獲福德利益？為答此故，說生福甚多。

問：何故宣說於修行後不彰福利，於攝伏下方始言之？

答：為顯若人不著相想，方能行彼不著施也。

乙三、斷疑生信

分二十七：（略）

丙一、斷求佛行施住相疑

【支譯】自此以下一切修多羅，示現斷生疑心。云何生疑？若不住於法行於布施，云何為佛菩提行於布施？斷彼疑心，經曰：

經曰：【「須菩提！於意云何？可以相成就見如來不？」須菩提言：「不也，世尊！不可以相成就得見如來。何以故？如來所說相，即非相。」】

佛告須菩提：「凡所有相，皆是妄語。若見諸相非相，則非妄語。如是諸相非相，則見如來。」】

論曰：偈言：

saṃskṛtatvena saṃkalpya saṃpat prāptau nivāryate |

trailakṣaṇyānyathābhāvāt tadabhāvāt tathāgataḥ ||8||

འདས་བྱས་ཉིད་བྱ་བྱན་བརྟགས་པས། འབྱོར་བའི་འཛོལ་བ་བསྐྱེད་པར་མཛད།

མཚན་ཉིད་གསུམ་ནི་འབྱུར་བའི་བྱིར། དེ་ཐེད་པ་ནི་དེ་བཞིན་གཤེགས། ༥༦།

分別有為體 防彼成就得 三相異體故 離彼是如來⁸

此義云何？若「分別有為體」是如來，以有為相為第一，以相成就見如來，為「防彼」相「成就得」如來身，如經「不可以相成就得見如來」故，何以故？如來名無為法身故。如經：「何以故？如來所說相，即非相」。

偈言：「三相異體故，離彼是如來。」彼相成就，即非相成就，何以故？三相

異如來體故。如經：「佛告須菩提：凡所有相，皆是妄語。若見諸相非相，則非妄語，如是諸相非相，則見如來。」此句顯有為虛妄故。

偈言：「離彼是如來」。示現彼處三相無故，相非相相對故，彼處生住滅異體不可得故。此句明如來體非有為故。菩薩如是知如來，為佛菩提行於布施，彼菩薩不住於法，行於布施，成如是斷疑故。

【淨譯】從此已後所有經文，皆為除遣後後疑惑，於此便有如是疑生，問：「若不著於法而行施者，如何為求正覺勝果行惠施耶？」為答此疑，經云：「於汝意云何，可以勝相觀如來不？」如是廣說，頌曰：

若將為集造 妙相非勝相 三相遷異故 無此謂如來⁸

若謂如來是由施等因緣所造，於有為相中得最勝性者，便見如來有其勝相。若望如來真如之性，即無此勝相。是故不應以勝妙相觀於如來。由彼法身是非集造之所顯故。

次云：「何以故？」如來說彼勝相「三相遷異故」，由此勝相即非勝相，此中意說三相之體，是遷流故。「妙生！所有勝相，皆是虛妄，是故應以勝相非相觀於如來。」此意欲明從因生法是虛假故無，此謂如來由彼全無三種相故，由離此相，即以無相為相，若於是處，無生住滅變異之性可了知者，此顯如來不是有為造作之性因緣所成。如是明解如來性已，雖為佛果而行布施，非著法施，即是除去疑情。

丙二、斷因果俱深無信疑

【支譯】自此以下，尊者須菩提生疑致問。

經曰：【須菩提白佛言：「世尊！頗有眾生，於未來世末世，得聞如是修多羅章句生實相不？」佛告須菩提：「莫作是說：頗有眾生，於未來世末世，得聞如是修多羅章句生實相不？」佛復告須菩提：「有未來世末世，有菩薩摩訶薩，法欲滅時，有持戒修福德智慧者，於此修多羅章句，能生信心，以此為實。」

佛復告須菩提：「當知彼菩薩摩訶薩，非於一佛二佛三四五佛所修行供養，非於一佛二佛三四五佛所而種善根。」

佛復告須菩提：「已於無量百千萬諸佛所修行供養，無量百千萬諸佛所種諸善根。聞是修多羅，乃至一念能生淨信。須菩提！如來悉知是諸眾生，如來悉見是諸眾生。須菩提！是諸菩薩，生如是無量福德聚，取如是無量福德。何以故？須菩提！是諸菩薩無復我相、眾生相、人相、壽者相，須菩提！是諸菩薩無法相，亦非無法相；無相，亦非無相。何以故？須菩提！是諸菩薩若取法相，則為著我、人、眾生、壽者。須菩提！若是菩薩有法相，即著我相人相眾生相壽者相。何以故？須菩提！不應取法，非不取法，以是義故，如來常說筏喻法門，是法應捨，非捨法故。】

論曰：此義云何？向依波羅蜜說不住行於布施，說因深義；向依如來非有為體，說果深義。若爾未來惡世人不生信心，云何不空說？為斷彼疑，佛答此義。

如經：「佛告須菩提：莫作是說」，乃至「非捨法」故。此義云何？偈言：

sahetuphalagāmbhīryadeśanāsmīn yugādhame |

na niṣphalā yataḥ santi bodhisattvās trayāṇvitāḥ ||9||

དུས་ན་ཆོ་ན་[དུས་རན་འདི་ན་]རྒྱ་དང་འབྲས། འཚས་པར་ཟབ་པར་བསྟན་པ་ནི།

བྱང་རྒྱལ་མེས་དཔལ་གསུམ་ལྟན་པ། ཡོད་པའི་བྱིར་ན་དོན་མེད་མིན།༩།

說因果深義 於彼惡世時 不空以有實 菩薩三德備⁹

此義云何？彼惡世時，菩薩具足持戒、功德、智慧故，能生信心，以此義故，名不空說。

【淨譯】次下妙生重生疑念，若由如是行無住施者，即因極甚深；復說如來是無為性，即是果極甚深，如何末代得有信者，令彼果報不虛棄耶？為斷此疑，頌曰：

因與果甚深 於彼惡時說 此非無利益 由三菩薩殊⁹

縱於末代，而有菩薩具戒、具德、具慧，由此說法，果利不虛。

【支譯】又偈言：

śikṣayopāsānāt pūrvam kuśalasyāvaropaṇāt |

śīlavanto 'nyabuddheṣu guṇavantaś ca kīrtitāḥ ||10||

ལྷན་ཆད་སངས་རྒྱས་གཞན་དག་ལ། འཇམ་བའི་སྒོ་ནས་བསྟེན་བཀུར་བྱས།

དགེ་བ་དག་ཀྱང་བསྟེན་པའི་བྱིར། བྱིས་ལྟན་ཡོན་ཏན་ལྟན་པར་བསྟན།༡༠།

修戒於過去 及種諸善根 戒具於諸佛 亦說功德滿¹⁰

如經：「佛復告須菩提：當知彼菩薩摩訶薩，非於一佛二佛三四五佛所修行供養，非於一佛二佛三四五佛所而種善根。佛告須菩提：已於無量百千萬諸佛所修行供養，無量百千萬諸佛所種諸善根」故。此經文明於過去諸佛具足持戒，供養彼佛，亦種諸善根。如是次第，彼持戒具足，功德具足故。

【淨譯】頌曰：

由於先佛所 奉持於戒學 并植善根故 名具戒具德¹⁰

經云：「然彼菩薩，非於一佛而行恭事，非於一佛植諸善根」，此顯於先佛所，為持戒故，而行恭敬承事，及為種諸善根，如其次第，即是具戒、具德。

【支譯】又偈言：

sapudgaleṣu dharmeṣu saṃjñāyā viprahāṇataḥ |

prajñāvantaś ca saṃjñāyā aṣṭadhāṣṭārthabhedataḥ ||11||

གང་ཟག་ཆོས་དང་འཚས་ནམས་ཀྱི། འདྲ་ཤེས་ཐངས་བྱིར་ཤེས་རབ་ལྟན།

དོན་བརྒྱད་ཡོད་པའི་བྱེ་བྲག་གིས། འདྲ་ཤེས་ནམས་ལ་བརྒྱད་ཏེ་འབྲས།༡༡།

彼壽者及法 遠離於取相 亦說知彼相 依八八義別¹¹

此義云何？復說般若義不斷故。說何等義？明彼菩薩離於壽者相、離於法相故，以對彼相，故說此義。偈言「依八八義別」故，此復云何？依四種壽者相，有四種義故；依四種法相，有四種義故。是故依八相，有八種義差別故。

【淨譯】次明具慧人，頌曰：

能斷於我想 及以法想故 此名為具慧 二四殊成八¹¹

此明我想有四，法想亦四，故成八想。

【支譯】此義復云何？偈言：

prthagbhāvena saṃtatyā vṛtter ājīvitasthiteḥ |
punaś ca gatīlīnatvād ātmasaṃjñā caturvidhā ||12||

དངས་པོ་སྤྱི་ཐུན་གྱིས་འབྱུག། ཇི་ཕྱིར་འཆོ་ཡི་བར་དུ་གནས།

ཕྱིར་ཡང་འབྱོར་བར་སྤྱི་བས་ན། བདག་དུ་འདུ་ཤེས་ནས་བཞིར་འབྱུར།॥१२॥

差別相續體 不斷至命住 復趣於異道 是我相四種¹²

此義云何？明壽者相義故。何者是四種？一者、我相，二者、眾生相，三者、命相，四者、壽者相。「我相」者，見五陰差別，一一陰是我，如是妄取，是名我相。「眾生相」者，見身相續不斷，是名眾生相。「命相」者，一報命根不斷住故，是名命相。「壽者相」者，命根斷滅，復生六道，是名壽者相。如經：「何以故？須菩提！是諸菩薩無復我相、眾生相、人相、壽者相」故。

【淨譯】頌曰：

別體相續起 至壽盡而住 更求於餘趣 我想有四種¹²

我想四者，謂是我想、有情想、壽者想、更求趣想，四種不同，此於別別五蘊有情，自生斷割，為「我想」故；見相續起，作「有情想」（薩埵是相續義）；乃至壽存，作「壽者想」；命根既謝，轉求後有，作「更求趣想」。

【支譯】云何及法？偈言：

Sarvābhāvād abhāvasya sadbhāvān nābhilāpyataḥ |
abhilāpaprāyogāc ca dharmasaṃjñā caturvidhā ||13||

ཁུན་མེད་ཕྱིར་དང་མེད་པ་ནི། ཡོད་པ་འི་ཕྱིར་དང་བཟོད་མེད་ཕྱིར།

བཟོད་པ་འི་སྤྱིར་བ་ཡོད་པས་ན། ཆས་ཀྱི་འདུ་ཤེས་ནས་བཞིར་འབྱུར།॥१३॥

一切空無物 實有不可說 依言辭而說 是法相四種¹³

何者是四種？一者、法相，二者、非法相，三者、相，四者、非相。此義云何？有可取能取，一切法無，故言無法相；以無物故，彼法無我，空實有故，言亦非無法相；彼空無物，而此不可說有無故，言無相；依言辭而說故，言亦非無相。何以故？以於無言處，依言相說，是故依八種差別義，離八種相，所謂離人相、離法相，是故說有智慧。如經：「須菩提！是諸菩薩無法相，亦非無法相，無相亦非無相」故。有智慧便足，何故復說持戒功德？為示現生實相差別義故。

【淨譯】法想四者，頌曰：

皆無故非有 有故不可說 是言說因故 法想有四種¹³

法想四者，一、法想；二、無法想；三、想；四、無想。此謂能取、所取諸法皆無故，法想不生，即無法想；彼之非有，法無自性，空性有故，非無法想；即彼非有，有非有性，非言所詮，故非是想；是言說因，故非是無想。由想力故，雖非言顯，而以言說，故有八義不同，由我及法，八想斷故，名具慧人。何意此義？但於具慧而說，非具戒具德者何？答：為顯實想，有差異故。

【支譯】云何示現？偈言：

adhimuktivaśāt teṣāṃ bhūtasamjñā prasādataḥ |
yathārutāgrahāt saṃyagdeśitatvasya codgrahāt ||14||

དེ་དག་ཆོས་པ་འི་དབང་གིས་ན། དད་པས་ཡང་དག་འདུ་ཤེས་སོ།

ཟླ་བཞིན་འཛིན་པ་མ་ཡིན་དང་། ཡང་དག་བཟུན་པ་འཛིན་ཕྱིར་རོ།॥१ॣ॥

彼人依信心 恭敬生實相 聞聲不正取 正說如是取¹⁴

此義云何？「彼人」有持戒功德，「依信心恭敬」，能「生實相」，是以說彼義故。次言「聞說如是修多羅章句，乃至一念生淨信」者，是故不但說般若，又有智慧者，不如聲取義，隨順第一義智，「正說如是取」，能生實相，是以說此義故。次言「須菩提！不應取法，非不取法」。不應取法者，不應如聲取法；非不取法者，隨順第一義智，正說如是取。彼菩薩聞說如是修多羅章句生實相故。

【淨譯】何者是，頌曰：

由彼信解力 信故生實想 不如言取故 取為正說故¹⁴

由此義故，說彼之後，而云：「是人乃能聞此經典，生一信心」。由具慧者不如言而取，及由隨順勝義智故，取為正說故，名為實想。為斯理故，說彼之後，便云：「不應取為法，不應取為非法。」不應如言所說，將以為法，亦復不即執為非法，由此是能隨順勝義智，「取為正說故」，即是經云：「聞說是經，生實信不？」

【支譯】又經復言：「須菩提！如來悉知是諸眾生，如來悉見是諸眾生」，如是等，此明何義？偈言：

phalato na mitā buddhaiḥ praṇidhijñānalakṣitāḥ |
lābhasatkāraḥ kāmānāṃ tadvādinivṛttaye ||15||

སངས་བླ་མ་འབྲས་བླ་མ་དཔོན་མེད་མཛེད། ལྷན་ནས་ཤེས་པ་སྤྲུག་སྤྲུག་པ།

ཆེད་དང་བྱུང་ཉི་འདྲི་པ་ནམས། དེ་ཞད་ལྷན་པ་བཞུག་པ་འཛིན་པ། 74

佛非見果知 願智力現見 求供養恭敬 彼人不能說¹⁵

此義云何？彼持戒等人，諸佛如來非見果比知，云何知？偈言：「願智力現見」故。「如來悉知是諸眾生」便足，何故復說「如來悉見是諸眾生」？若不說如來悉見是諸眾生，或謂如來以比智知，恐生如是心故。若爾，但言「如來悉見是諸眾生」便足，何故復說「如來悉知是諸眾生」？若不說如來悉知是諸眾生，或謂如來以肉眼等見，為防是故。

何故如是說？以有二語故？又何故如來如是說？偈言：「求供養恭敬，彼人不能說」故。此義云何？若有人欲得供養恭敬，自歎有持戒等功德，彼人則不能說，是人自知故，諸佛如來善知彼何等人，有何等行，是故彼人不能自說。

【淨譯】經云：「妙生！如來悉已知、見是人」等者，為顯何義？頌曰：

佛了果非比 由願智故知

彼具戒等人所有果報，佛非比知，然「由願智」現量而了。若不言「見」，或謂比知；若不言「知」，恐是肉眼等見，是故知、見並言。

何故世尊作如是語？頌曰：

為求利敬者 遮其自說故¹⁵

彼具戒等，為求利養恭敬，自說己德，便生念曰：如來既遙鑒我，為此無宜自說。

【支譯】又，「是諸菩薩，生如是無量福德聚，取如是無量福德」者，此義云何？「生」者，能生因故；「取」者，熏修自體果義故。又，「何以故？須菩提！是諸菩薩，若取法相，則為著我、人、眾生、壽者」，此義云何？但有無明使，無現行粗煩惱，示無我見故。又經言：「以是義故，如來常說筏喻法門，是法應捨，

非捨法」者，有何次第？偈言：

asthānād ānukūlyāc ca dharmeṣv adhigamasya hi |
kolasyeva parityāgo dharme saṃdhis tato mataḥ ||16||

ཁོང་ཁྱེད་ཀྱི་ཆོས་ནམས་ལ། མི་གནས་ཕྱིར་དང་མཐུན་པའི་ཕྱིར།

གཟིངས་དང་འདྲ་བར་ཡོངས་སུ་ལྟ་བུ། དེ་ཕྱིར་ཆོས་ཀྱི་དགོངས་པར་བཞེད། 16

彼不住隨順 於法中證智 如人捨船筏 法中義亦然 16

此義云何？示修多羅等法中，證智不住故。以得證智捨法故，如到彼岸捨筏故。隨順者，隨順彼證智法。彼法應取，如人未到彼岸，取筏故。

【淨譯】經云：「妙生！彼諸有情，當生、當攝無量福聚」者，此目何義？謂是令其福聚當生，又是彼福當能相續熏習不斷。言「有我執」等者，意說有隨眠性，非有現行執。

經云：「是故如來，密意宣說筏喻法門，諸有智者，法尚應捨，何況非法」，此中有何密意？頌曰：

證不住於法 為是隨順故 猶如捨其筏 是密意應知 16

謂於經等法，非增上證所住處故，即得證已，應捨彼法，如到彼岸，捨棄其筏。於增上證，是隨順故，應須收取，如未達岸，必憑其筏，是名密意。一筏之上，有其取捨，故名為「密」。若是自餘，非順證法，理須捨故。

丙三、斷無相云何得說疑

【支譯】自此以下，說何等義？為遮異疑故。云何異疑？向說不可以相成就得見如來，何以故？如來非有為相得名故。若如是，云何釋迦牟尼佛得阿耨多羅三藐三菩提，說名為佛？云何說法？是名異疑，為斷此疑，云何斷疑？

經曰：【復次，佛告慧命須菩提：「須菩提！於意云何？如來得阿耨多羅三藐三菩提耶？如來有所說法耶？」須菩提言：「如我解佛所說義，無有定法，如來得阿耨多羅三藐三菩提；亦無有定法，如來可說。何以故？如來所說法，皆不可取、不可說，非法、非非法。何以故？一切聖人皆以無為法得名。」】

論曰：以是義故，釋迦牟尼佛，非佛亦非說法，此義云何？偈言：

nairmāṇikena no buddho dharmo nāpi ca deśitaḥ |
deśitas tu dvayāgrāhyo 'vācyo 'vākpathalakṣaṇāt ||17||

སྒྲུལ་པ་ཡིན་པས་སངས་བྱས་མིན། ཆོས་ཀྱང་བཤད་པ་མེད་པ་ཡིན།

བཟུན་ཀྱང་གཉིས་སུ་གཟུང་བྱ་མེད། ཆོས་ལས་མཚན་ཉིད་མིན་བཟོད་མེད། 17

應化非真佛 亦非說法者 說法不二取 無說離言相 17

此義云何？佛有三種：一者、法身佛，二者、報佛，三者、化佛。又釋迦牟尼名為佛者，此是化佛。此佛不證阿耨多羅三藐三菩提，亦不說法。如經：「無有定法，如來得阿耨多羅三藐三菩提；亦無有定法，如來可說」。若爾，何故經言「何以故？如來所說法皆不可取不可說」如是等？有人謗言，如來一向不說法，為遮此故，偈言：「應化非真佛，亦非說法者」故。

【淨譯】次後更為除疑，何者是？上文云「不應以勝相觀於如來」，彼從無為所顯性故。若如是者，復如何說？釋迦牟尼如來證於無上正等菩提，乃能宣揚所有法教，由斯道理，彼非正覺，亦不說法？答此疑故，頌曰：

化體非真佛 亦非說法者

由有三佛，一、法身佛；二、受用身佛；三、化身佛。言釋迦牟尼佛者，即是化身，此乃元非證覺，亦不說法度生。文云：「何以故？佛所說法」等者，為遮總撥一切說法之事，故云「化體非真佛，亦非說法者」，然非總無。

【支譯】「說法不二取，無說離言相」者，聽者不取法，不取非法故；說者亦不二說「法、非法」故。何以故？彼法「非法、非非法」。依何義說？依真如義說。非法者，一切法無體相故；非非法者，彼真如無我相實有故。何故唯言說，不言證？有言說者，即成證義故；若不證者，則不能說。

如經「何以故？一切聖人皆以無為法得名」，此句明何義？彼法是說因故。何以故？一切聖人依真如法清淨得名，以無為法得名故。以此義故，彼聖人說彼無為法。復以何義？如彼聖人所證法，不可如是說，何況如是取！何以故？彼法遠離言語相，非可說事故。

何故不但言佛，乃說一切聖人？以一切聖人依真如清淨得名故，如是具足清淨、如分清淨故。

【淨譯】頌曰：

說法非二取 所說離言詮¹⁷

如是二種，謂法性、非法性，非耳能聽，非言能說，是故應知，「非法、非非法」，此據真如道理而說。彼非是法，謂是法無為其性故；復非非法，由彼無自性體是有故。何故但言所說之法，不言能證之人？答：但言所說，能證義顯，由非不覺，得有所說。

經云：「以諸聖者，皆從無為之所顯故」者，為明說此法因，由諸聖人並從真如清淨之法所顯現，故名「無為所顯」。是故彼還說無為法，凡所有事，言不能宣者，此即豈能取也！彼之自性，非是言說所行處故，明此即是非言說性。

何故此中無有簡別，總說聖者，不唯言佛？答：為明聖人，皆從真如清淨所顯，由有全淨、一分淨故，隨其所應，故無有過。

【支譯】經曰：「須菩提！於意云何？若滿三千大千世界七寶，以用布施。須菩提！於意云何？是善男子、善女人，所得福德，寧為多不？」須菩提言：「甚多，婆伽婆！甚多，修伽陀！彼善男子、善女人，得福甚多。何以故？世尊！是福德聚，即非福德聚，是故如來說福德聚福德聚。」

佛言：「須菩提！若善男子、善女人，以滿三千大千世界七寶，持用布施。若復於此經中，受持乃至四句偈等，為他人說，其福勝彼無量不可數。何以故？須菩提！一切諸佛阿耨多羅三藐三菩提法，皆從此經出。一切諸佛如來，皆從此經生。須菩提！所謂佛法、佛法者，即非佛法，是名佛法。」

論曰：此說勝福德譬喻校量，示現何義？法雖不可取不可說，而不空故。偈言：

grahaṇadeśaṇā cāsyā nāpārthā puṇya[sam]grahāt |
puṇyaṃ bodhyānupastambhād [upa]tambhād [dvaya]sya ca ||18||

དེ་འཇིག་པ་དང་འཇིག་པ་ནི། འཇིག་པ་སྤྱད་ཀྱིས་དྲིན་མེད་མིན།

འཇིག་པ་སྤྱད་ཀྱིས་ཐུབ་ཐོན་མིན་དང་། གཉིས་ནི་རྟོག་པ་ཡིན་ཀྱིས་རྟོ།། 17

受持法及說 不空於福德 福不趣菩提 二能趣菩提¹⁸

何故說言「世尊！是福德聚，即非福德聚」者？偈言：「福不趣菩提，二能趣菩提」故。此義云何？彼福德不趣大菩提，二能趣大菩提故。何者為二？一者受持，二者演說。如經「受持乃至四句偈等，為他人說」故。

何故名「福德聚」？聚義有二種：一者積聚義，二者進趣義。如人擔重，說名為聚，如是彼福德聚，以有「積聚義」故，說名為聚。於菩提不能「進趣」故，名為非福德聚。此二能趣大菩提，是故於彼福德中，此福為勝。

云何此二能得大菩提？如經：「何以故？須菩提！一切諸佛阿耨多羅三藐三菩提法，皆從此經出；一切諸佛如來，皆從此經生」故。

【淨譯】又說福差殊，欲何所顯？答：法雖實是不可取性及不可說，然而有益，頌曰：

自受為他說 非無益集福

何故經云「世尊！此福聚者，則非是聚，是故如來說為福聚福聚」？頌曰：

福不持菩提 彼二能持故¹⁸

言福於菩提，不能持負故；二於菩提，是能持故。頌意如是，何謂為二？謂自受、為他說，經云：「既自受已，於他演說」。

未了此言，將述何義？由其聚聲（梵云塞建陀，有其多義。或是聚義，或是肩義，或是分段義，若依此方譯之為聚，但得積聚義，遂無餘義。此中且據二種，此為昔人不解梵音，又譯之為趣，深成遺落。又復須知此聚義肩義解時極難也），有二種義，一是聚積義，二是肩荷義。猶如在肩能持於擔，為此名肩為聚。由斯理故，彼福積聚，說為福聚，由其不能持荷菩提，說為非聚，即非肩義是積聚義。此二是菩提因，福乃甚多。

問：何故此二能持菩提？為顯斯義故，經云：「何以故？妙生！由諸如來，無上菩提，從此經出」等。

【支譯】云何說「一切諸佛菩提法，皆從此經出」？云何說「一切諸佛如來，皆從此經生」？偈言：

Svābhāvikaṃ pītihetutvāt tadanyasya ca janmanah |

kaivalyād buddhadharmāṇām agryatvaṃ puṇyasādhanaṃ ||19||

རྩོམ་ཉིད་འཛོམ་བྱུ་ཡིན་པས། རྩོམ་གཞན་པ་སྟེ་བ་ཡིན།

སངས་བྱུང་ཆས་ནས་མ་འདྲེས་བྱིར། མཆོག་ཡིན་པས་ན་བཞོད་ནས་བསྐྱབས། ||76||

於實名了因 亦為餘生因 唯獨諸佛法 福成第一體¹⁹

此義云何？菩提者，名為法身，彼體實無為。是故於彼法身，此二能作「了因」，不能作「生因」。餘者受報相好莊嚴佛化身相好佛，於此為生因，以能作菩提因，是故名因，顯彼福德中此福勝故。如經：「何以故？須菩提」，乃至「皆從此經生」故。

云何成此義？偈言：「唯獨諸佛法，福成第一體」故。「須菩提！所謂佛法、佛法者，即非佛法」者，彼諸佛法，餘人不得，是故彼佛法名為佛法，是故言唯獨諸佛法第一不共義，以能作第一法因。是故彼福德中，此福為勝，如是成福德多故。

【淨譯】何故菩提言出，諸佛言生？頌曰：

得自性因故 此餘者是生

言菩提者，即是法身，此是無為性故，名為自性。是故此二，是得彼之因，非是「生因」。若望此餘，受用化身，是生因故，由此親能持菩提故，生福甚多。為顯此義，經云「何以故」等。

何故此是能成立因？頌曰：

唯是佛法故 能成最勝福¹⁹

言如來說為非佛法者，此顯所覺之法，唯佛能證，由不共性，是故最勝。此是最勝福因性故，招福極多，意明此是能成勝福之親因。

丙四、斷聲聞得果是取疑

【支譯】經曰：【「須菩提！於意云何？須陀洹能作是念：『我得須陀洹果』不？」須菩提言：「不也，世尊！何以故？實無有法名須陀洹。不入色聲香味觸法，是名須陀洹。」佛言：「須菩提！於意云何？斯陀含能作是念：『我得斯陀含果』不？」須菩提言：「不也，世尊！何以故？實無有法名斯陀含。是名斯陀含。」「須菩提！於意云何？阿那含能作是念：『我得阿那含果』不？」須菩提言：「不也，世尊！何以故？實無有法名阿那含。是名阿那含。」「須菩提！於意云何？阿羅漢能作是念：『我得阿羅漢果』不？」須菩提言：「不也，世尊！何以故？實無有法名阿羅漢。世尊！若阿羅漢作是念：『我得阿羅漢』，即為著我人眾生壽者。世尊！佛說我得無諍三昧，最為第一。世尊！說我是離欲阿羅漢。世尊！我不作是念：『我是離欲阿羅漢』。世尊！我若作是念：『我得阿羅漢』。世尊則不說我無諍行第一。以須菩提實無所行，而名須菩提無諍無諍行。】

論曰：向說聖人無為法得名，以是義故，彼法不可取不可說。若須陀洹等聖人取自果，云何言彼法不可取？既如證如說，云何成不可說？自下經文為斷此疑，成彼法不可取不可說故，偈言：

agrāhyānābhiṣatyatvaṃ svaphalānām anudgrahāt |
dvayāvaraṇanirmokṣāt subhūtvā araṇādvayaṃ ||20||

རང་གི་འབྲས་བྱ་གཟུང་མེད་ཅིང་། གཟུང་བྱ་མེད་ཅིང་འཇོན་བྱ་མེད་།

ཐྱེད་ལ་གཉིས་ལས་རིས་ཁྱོལ་ཅིང་། རང་འབྲུང་འདི་ལ་ཐྱེད་གཉིས་མེད་། ༢༠།

不可取及說 自果不取故 依彼善吉者 說離二種障²⁰

此義云何？以聖人無為法得名，是故不取一法。不取者，不取六塵境界，以是義故，名不取逆流者。如經：「不入色聲香味觸法，是名須陀洹」故，乃至阿羅漢不取一法，以是義故，名為羅漢。然聖人非不取無為法，以取自果故，若聖人起如是心：「我能得果。」即為著我等者。此義云何？以有使煩惱，非行煩惱，何以故？彼於證時，離取我等煩惱，是故無如是心：「我能得果。」

【淨譯】上經云：聖人皆是非集造之所顯示，為此諸聖於彼證法不可取、不可說者，諸預流等聖人，並悉取其自果，如何此成非所取性？於其所取，而宣說者，非不可說性？為遣疑故，生起後文，即彰非所取、所證理善成就，頌曰：

不取自果故 非可取可說

由是無為所顯性故，彼於六境，無有少法可得，既無可預，名為預流，乃至阿羅漢，亦無有法，理皆同此。無為之法體，無可取，為此聖人於自果不取不說。

若聖人作如是念：「我得果者。」即是有其我等執者。意說有隨眠惑，非是現行，由非彼證現觀之時，有我等執，而云「我得」。

【支譯】何故尊者須菩提，自歎身得受記，以自身證果？為於彼義中生信心故。何故唯說無諍行？為明勝功德故，為生深信故。何故言「以須菩提實無所行，而名須菩提無諍無諍行」者？偈言：「依彼善吉者，說離二種障」故。二種障者，一者煩惱障，二者三昧障。離彼二障，故言無所行。以是義故，說名二種障，離彼二種障，故名為無諍無諍行。

【淨譯】何意妙生自說得阿羅漢？為令一分有情知己親證故。又復自說得無諍住者，為顯身與勝德相應，為欲令他生勝敬信故。為何意趣，而云「妙生都無所住，而說我得無諍住得無諍住」？頌曰：

解脫二障故 說妙生無諍²⁰

障有二種，一是煩惱障，二是定障。於斯脫故，不住二障，為此再言，此言二無諍性，即是諍之非有。

丙五、斷釋迦燃燈取說疑

【支譯】經曰：【佛告須菩提：「於意云何？如來昔在然燈佛所，得阿耨多羅三藐三菩提法不？」須菩提言：「不也，世尊！如來在然燈佛所，於法實無所得阿耨多羅三藐三菩提。」】

論曰：復有疑：釋迦如來昔在然燈佛所受法，彼佛為此佛說法，若如是，云何彼法不可說、不可取？為斷此疑，說彼佛所，無法可取。如經：「不也，世尊！如來在然燈佛所，於法實無所得阿耨多羅三藐三菩提」故。何故如是說？偈言：

buddhadīpaṃkarāgrāhād vakyenādhigamasya hi |

tataś cādhigame siddhā agrāhyānabhilāpyatā ||21||

མར་མེ་མཇེད་ལས་སངས་བྱས་ཀྱིས། རྟོགས་པ་ཆེན་གིས་བླངས་པ་མེད།

དེ་ཡི་བྱིར་ན་རྟོགས་པ་ལ། གཟུང་བ་མེད་དང་བཟོད་མེད་གྲུབ། ||21||

佛於然燈語 不取理實智 以是真實義 成彼無取說²¹

此義云何？釋迦如來於然燈佛所，言語所說不取證法故。以是義故，顯彼證智不可說、不可取。偈言：「以是真實義，成彼無取說」。

【淨譯】次復起疑言：世尊昔於然燈佛所有法可取，彼亦為他說其法要，以此而言，如何得成無取無說？為答斯難故，云「實無有法是如來所取」，此有何意？頌曰：

在然燈佛所 言不取證法

此言世尊在然燈佛所，亦不以言取其證法，頌曰：

由斯證法成 非所取所說²¹

若言諸聖皆是無為所顯，彼法不是所取，亦非所說者。

丙六、斷嚴土違於不取疑

【支譯】又若聖人無為法得名，是法不可取不可說。云何諸菩薩取莊嚴淨佛

國土？云何受樂報佛取自法王身？云何餘世間復取彼是法王身？自下經文為斷此疑。

經曰：【佛告須菩提：「若菩薩作是言：『我莊嚴佛國土』。彼菩薩不實語，何以故？須菩提！如來所說莊嚴佛土者，則非莊嚴，是名莊嚴佛土。是故須菩提！諸菩薩摩訶薩，應如是生清淨心，而無所住，不住色生心，不住聲香味觸法生心，應無所住而生其心。」】

「須菩提！譬如有人，身如須彌山王。須菩提！於意云何？是身為大不？」須菩提言：「甚大，世尊！何以故？佛說非身是名大身。彼身非身，是名大身。」】

論曰：此義如是應知，云何知？偈言：

jñānaniṣyandavijñaptimātratvāt kṣetranodgrahaḥ |
avighratvād agratvād avyūhaṃ vyūhatā matā ||22||

ཡེ་ཤེས་ཐུ་མཐུན་ནམ་རིག་ཙམ་། ཡིན་པས་ཞིང་དུ་འཛིན་པ་མེད་།

ལུས་མེད་ཕྱིར་[ནི་]མཆོག་གི་ཕྱིར་། འགོད་པ་མེད་པ་འགོད་པར་འཁེད་། ༡༩༥།

智習唯識通 如是取淨土 非形第一體 非嚴莊嚴意²²

此義云何？諸佛無有莊嚴國土事，唯諸佛如來真實智慧習識通達，是故彼土不可取。若人取彼國土形相，作是言：「我成就清淨佛土」，彼不實說。

如經：「何以故？須菩提！如來所說莊嚴佛土者，則非莊嚴，是名莊嚴佛土」故。何故如是說？偈言：「非形第一體，非嚴莊嚴意」故。莊嚴有二種：一者形相，二者第一義相，是故說非嚴莊嚴。又非莊嚴佛土者，無有形相，故非莊嚴，如是無莊嚴，即是第一莊嚴，何以故？以一切功德成就莊嚴故。

若人分別佛國土是有為形相，而言「我成就清淨佛國土」，彼菩薩住於色等境界中生如是心。為遮此故，如經：「是故須菩提，諸菩薩摩訶薩，應如是生清淨心，而無所住。不住色生心，不住聲香味觸法生心，應無所住，而生其心」故。

【淨譯】如何諸菩薩取嚴勝佛國土耶？又受用身如何自己取為法王，世間於彼將為法王？為遣疑故，方生下文，此中意者，頌曰：

智流唯識性 國土非所執

由彼實無佛土嚴勝，是可取事，除從諸佛淨智所流，唯識所現，此即不能有所執取。若言實有形質是可取性，「我當成就國土嚴勝」者，斯誠妄語。如來說彼不是嚴勝，由此說為國土嚴勝，此有何意？頌曰：

無形故勝故 非嚴許嚴性²²

言莊嚴者此有二義，一是形相，二是勝相。此最勝者，是第一義，此由無形質故，佛土莊嚴非是莊嚴，以彼不是真莊嚴故，是故說此以為最勝，勝法集此故名最勝。

若執有佛土形勝莊嚴，云「我當成就彼」，即便於色等境界有住著心。為遮此見，故有「不住」文生。

丙七、斷受得報身有取疑

【支譯】前言云何受樂報佛取自法王身？云何餘世間復取彼是法王身？為除此疑，說受樂報佛體，同彼須彌山王鏡像義故。此義云何？偈言：

sumeror iva rājatve sambhoge nāsti codgrahaḥ |

sāsravatvena cābhāvāt saṃskṛtatvena cāsyā hi ||23||

ཐོགས་པར་ཁོངས་སྤྱོད་ནི་རང་ལྟར། རྒྱལ་པོར་འཛིན་པ་ཡོངས་མི་མངའ།

ཟག་བཅས་ཉིད་ཏེ་མེད་དང་། འབྲས་བྱས་ཉིད་ཏེ་མེད་ཕྱིར་རོ། ༢༣།

如山王無取 受報亦復然 遠離於諸漏 及有為法故²³

此義云何？如須彌山王勢力高遠故，名為大，而不取彼山王體「我是山王」，以無分別故。受樂報佛亦如是，以得無上法王體，故名為大，而不取彼法王體「我是法王」，以無分別故。

何故無分別？以無分別故。如經：「何以故？佛說非身，是名大身；彼身非身，是名大身」故。何故如是說？偈言：「遠離於諸漏，及有為法故」。彼受樂報佛體，離於諸漏，若如是即無有物，若如是即名有物，以唯有清淨身故，以遠離有為法故。以是義故，實有我體，以不依他緣住故。

【淨譯】所云受用身佛，如何自己取為法王，他亦爾者。為答此難故，將受用身同妙高山，此文欲顯何義？頌曰：

譬如妙高山 於受用無取

如妙高山王，獲得勝大尊主性故，名為妙高，而不自取為山王性，以山無分別性故。受用身佛，亦復如是，具法王性，由獲勝大尊主性故，名為勝大，而不自取其法王性「我是法王」，以無分別故。

如何得是無分別耶？為顯斯義，文云「如來說為非身，由彼非有，說名有身」，此有何意？頌曰：

非有漏性故 亦非是因造²³

然受用身非有漏性故，由此非有說為有身，皎然純淨自體有故，亦非是因造，由此有身，非是仗他因緣生故。

【支譯】經曰：【佛言：「須菩提！如恒河中所有沙數，如是沙等恒河，於意云何？是諸恒河沙，寧為多不？」須菩提言：「甚多，世尊！但諸恒河，尚多無數，何況其沙！」佛言：「須菩提！我今實言告汝：若有善男子、善女人，以七寶滿爾所恒河沙數世界，以施諸佛如來。須菩提！於意云何？彼善男子、善女人，得福多不？」須菩提言：「甚多，世尊！彼善男子、善女人，得福甚多。」佛告須菩提：「以七寶滿爾所恒河沙世界，持用布施。若善男子、善女人，於此法門，乃至受持四句偈等，為他人說，而此福德，勝前福德無量阿僧祇。」】

論曰：前已說多福德譬喻，何故此中復說？偈言：

bahutvabhedakhyātyartham viśeṣasya ca siddhaye |

paurvāpyeṇa puṇyasya punar dṛṣṭāntadeśanā ||24||

མང་བའི་བྱེ་བྱག་བཟུན་ཕྱིར་དང་། བྱད་པར་དག་ཀྱང་བཟུབ་བའི་ཕྱིར།

ཟུ་མ་དང་ནི་བྱེ་མ་ཡིས། འཁོད་ནམས་དཔེ་ནི་ཡང་བཟུན་ཏི། ༢༤།

說多義差別 亦成勝较量 後福過於前 故重說勝喻²⁴

此義云何？前說三千世界譬喻，明福德多，今重說無量三千世界故。何故不先說此喻？為漸化眾生，令生信心上妙義故。又前未顯以何等勝功德能得大菩提故，以此喻成彼功德，是故重說勝喻。

【淨譯】何故於先顯福德性，已說其喻，今何更說？頌曰：

為顯多差別 及以成殊勝 前後福不同 更陳其喻說²⁴

【支譯】彼珍寶布施福德是染煩惱因，以能成就煩惱事故；此因示現遠離煩惱因故，是故說地微塵喻。如經：「須菩提！是諸微塵，如來說非微塵，是名微塵。如來說世界非世界，是名世界」故。何故如是說？彼微塵，非貪等煩惱體，以是義故，名為地微塵故。彼世界，非煩惱染因界，是故說世界。此明何義？彼福德是煩惱塵染因，是故於外無記塵，彼福德善根為近，何況此福德能成佛菩提故，及成就大丈夫相福德中勝故。是故受持演說此法門，能成佛菩提，勝彼福德。何以故？彼相於佛菩提非相故，以彼非法身故，是故說大丈夫相。以彼相故，此受持及說福德能成佛菩提，是故彼非勝故。又彼福德能降伏珍寶等福，何況此福故

能降伏，是故此福最近最勝，如是彼檀等福德中，此福德最勝，如是成已。

【淨譯】又此施珍寶福，是苦惱事生起之因；法門功德，乃是煩惱斷除之要，優劣懸隔，是故下文將地塵為喻。「如來說作非塵，由此說為地塵；所言世界，如來說為非界，由此說為世界」者，此有何意？言此地塵，不是染等性塵，是故名作地塵。又彼世界，非是煩惱之因名界，為此說為世界。界是因義，即是世之因也。斯言意顯彼福乃是煩惱塵坌之因。由其外塵，雖是無記，彼福縱善，方之極卑，況並成佛福因，而不更為微劣。又彼能成大丈夫相所有福業，媿此成菩提因，持說法門之福，亦為是劣。由彼眾相，非是正覺之體性故，為此名為大丈夫相，是彼標相故，由持說福能得大覺性，為此名劣，亦勝過施寶之福，況法身因而不超越，是故劣亦勝也。即是寶福極卑為能成立因，此既成立施寶之福與此福因有差別已。

【支譯】經曰：【佛言：「須菩提！若有善男子、善女人，以恒河沙等身命布施，若復有人，於此法門中，乃至受持四句偈等，為他人說，其福甚多無量阿僧祇。」】

爾時，須菩提聞說是經，深解義趣，涕淚悲泣，捫淚而白佛言：「希有，婆伽婆！希有，修伽陀！佛說如是甚深法門，我從昔來所得慧眼，未曾得聞如是法門。」

「何以故？須菩提！佛說般若波羅蜜，即非般若波羅蜜。」

「世尊！若復有人得聞是經，信心清淨，則生實相，當知是人成就第一希有功德。世尊！是實相者，則是非相，是故如來說名實相實相。世尊！我今得聞如是法門，信解受持，不足為難。若當來世，其有眾生得聞是法門，信解受持，是人則為第一希有。何以故？此人無我相、人相、眾生相、壽者相。何以故？我相、即是非相；人相、眾生相、壽者相，即是非相。何以故？離一切諸相，則名諸佛。」佛告須菩提：「如是，如是。若復有人得聞是經，不驚不怖不畏，當知是人甚為希有。何以故？須菩提！如來說第一波羅蜜，非第一波羅蜜。如來說第一波羅蜜者，彼無量諸佛亦說波羅蜜，是名第一波羅蜜。」

論曰：自下經文，重明彼福德中，此福轉勝，此義云何？偈曰：

tatphalaśreṣṭhaduḥkhatvād durlabhārthottamārthataḥ |

jñeyāparamitatvāc ca parāsādhāraṇatvataḥ ||26||

དེ་ཡི་འབྲས་མཆོག་ཐུག་བཅུ་ལ་བྱིར། རྟེན་དཀོན་གྱིར་དང་མཆོག་གྱིར་དང་།

ཤེས་བྱའི་ལ་རྟོག་གྱིན་མེད་གྱིར། གཞན་དང་བྱན་མང་མ་ཡིན་གྱིར། ༢༦།

苦身勝於彼 希有及上義 彼智岸難量 亦不同餘法²⁶

gāḍhagaṃbhīrabhāvāc ca parasūtraviśiṣṭataḥ |

mahāśuddhānvayatvāc ca puṇyāt puṇyaṃ viśiṣyate ||27||

ཤིན་རུ་ཟབ་ལ་འཛིན་དང་བཞིན་གྱིར། མདོ་ལྗེ་གཞན་ལས་བྱད་བྱས་གྱིར།

ཐུ་ནི་དག་ཅིན་ལ་ཆེན་གྱིར། བསོད་ནམས་ལས་ནི་བསོད་ནམས་འཕགས་། ༢༧།

堅實解深義 勝餘修多羅 大因及清淨 福中勝福德²⁷

此二偈說何義？捐捨身命，重於捨資生珍寶等。彼如是捨無量身命，果報福德，此福德勝彼福，何以故？彼捨身命，苦身心故，何況為法捨故。念彼身苦，慧命須菩提尊重法故，悲泣流淚，如經：「爾時，須菩提聞說是經，深解義趣，涕

淚悲泣」故。此法門希有，何以故？尊者須菩提，雖有智眼，昔來未曾得聞，是故希有。如經：「我從昔來所得慧眼，未曾得聞如是法門」故。

【淨譯】次下諸文更復成立，欲何所明？頌曰：

彼果勝苦故 難逢勝事故 境岸非知故 於餘不共故²⁶

是甚深性故 勝餘略詮故 貴族高勝故 望福殊勝²⁷

此述何義？答：施寶之福，獲得自身所受用果，彼身是勝，以能捨彼無邊之身，此福勝前，由彼自身是苦性故，何況為彼而行其施。爾時，具壽妙生，了彼自身是苦事故，由法勢力，遂便墮淚。此之法門，復是難逢，妙生「自從生智已來，亦未曾聞」。

【支譯】又此法門第一，以說名般若波羅蜜故，此云何成以上義故。如經：「何以故？須菩提！佛說般若波羅蜜，即非般若波羅蜜」故。何故如是？說彼智岸故，彼智岸無人能量，是故非波羅蜜。

又此法門不同，何以故？此中有實相故。餘者非實相，除佛法餘處無實故。以彼處未曾有未曾生信，以是義故。如經：「世尊！若復有人得聞是經，信心清淨，則生實相，當知是人成就第一希有功德」故。

【淨譯】復是勝事，此言欲顯般若之名，此下意欲成立是勝妙事，即經云「如來說為般若波羅蜜多者，彼即非波羅蜜多」，為何意趣，作如是說？答：境岸非知故，由其所知境岸，除佛於餘無能知者。

復是於餘不共故，此之法門所有實想，即實想者，除佛教已餘處無故。言實想者，唯此處有，言非實者，是於餘不生義，是故文云「若能生如是想」者，彼當成就第一希有。

【支譯】又此法門堅實深妙，何以故？受持此經思量修習，不起我等相故。又不起我等相者，示可取境界不倒相故；我等相即非相者，示能取境界不倒相故。此二明我空、法空無我智故，如是次第。如經：「何以故？此人無我相、人相、眾生相、壽者相，何以故？我相即是非相，人相、眾生相、壽者相即是非相，何以故？離此一切諸相則名諸佛」故，如來為須菩提說如是義。

【淨譯】又此法門亦是甚深，由於此經，或少受或遍持，於我等想不復生起。於我等想不生故者，明於所取義無有顛倒；於我等想即是非想者，明於能取無有顛倒。此二如其次第，明我法二無性智，佛於此義，隨印妙生所說之事，

【支譯】，「驚」者，謂非處生懼，是故名驚，以可訶故，如非正道行故；「怖」者，心體怖故，以起不能斷疑心故；「畏」者，一向怖故，其心畢竟驚怖墮故。遠離彼處，如經：「不驚不怖不畏」故。

【淨譯】言「不驚、不怖、不畏」者，此三皆名為懼，即是驚懼、怖懼、畏懼，然隨事不同，故有三別。言「驚」者，謂於非處生懼（若正譯梵音，應云越怖，今言驚等者，此為不能移舊，若准論釋驚，義未甚和，當下二准此應可思之也），違越正理，如越正道，可厭惡故；言「怖」者（應云續怖），相續生懼怖，既生已不能除斷故；言「畏」者（應云定怖），生決定心，一向畏懼，此等若無，便成心離惶惑（若不見本音本意，於文

即未開，釋義為此註出本音，斯乃可亡疑惑，餘家釋別義，非此論）。

【支譯】又此法門，勝餘修多羅。如經：「何以故？須菩提！如來說第一波羅蜜，非第一波羅蜜」故。又此法門，名為大因。如經：「如來說第一波羅蜜者」故。又此法門，名為清淨，以無量佛說故，如經：「彼無量諸佛亦說波羅蜜，是名第一波羅蜜」故。彼珍寶檀等無如是功德，是故彼福德中，此福為勝，如是成已。

【淨譯】又此法門，勝餘略詮故者，由經說此是「最勝波羅蜜多如來所說」（經是略詮）。又此法門，族胄高勝故，言勝族者，謂由諸佛所共說故。然彼實施，無有如斯眾德圓備，即是成立此福，望前福聚昇沉理別也。

丙八、斷持說未脫苦果疑

【支譯】論曰：

自下經文復為斷疑，云何疑？向說彼身苦，以彼捨身苦身果報，而彼福是劣。若爾，依此法門，受持演說，諸菩薩行苦行，彼苦行亦是苦果，云何於此法門不成苦果？為斷此疑故。

經曰：【「須菩提！如來說忍辱波羅蜜，即非忍辱波羅蜜。何以故？須菩提！如我昔為歌利王割截身體。我於爾時，無我相，無人相，無眾生相，無壽者相，無相，亦非無相。何以故？須菩提！我於往昔節節支解時，若有我相、人相、眾生相、壽者相，應生瞋恨。須菩提！又念過去於五百世，作忍辱仙人，於爾所世，無我相，無人相，無眾生相，無壽者相。是故須菩提！菩薩應離一切相，發阿耨多羅三藐三菩提心。何以故？若心有住，則為非住。不應住色生心，不應住聲香味觸法生心，應生無所住心。是故佛說菩薩心不住色布施。須菩提！菩薩為利益一切眾生，應如是布施。」須菩提言：「世尊！一切眾生相，即是非相。何以故？如來說一切眾生，即非眾生。」】

論曰：此示何義？偈言：

sahiṣṇutā ca caryāyāṃ duṣkarāyāṃ śubhā yataḥ |

tadguṇāparimāṇatvād agrārthena nirucyate ||28||

འདི་ལྟར་དགའ་བ་སྤྱད་པ་ལ། ཅི་ཅི་སྣམ་པ་དགེ་བྱིང་དང་།

དེ་ཡི་ཡན་ཏན་ཆད་ཅེད་པས། བཟོག་གི་དོན་བྱ་བ་ཇི་ལ་ཡིན། 28

能忍於苦行 以苦行有善 彼福不可量 如是最勝義²⁸

ātmavyāpādasamjñāyā abhāvād duḥkhatā na ca |

sasukhā karuṇābhāvāc caryā 'duḥkhaḥphalā tataḥ ||29||

བདག་ཏུ་འཇིག་དང་གནད་མེས་ཀྱི། འདྲ་ཤེས་ཅེད་བྱིང་སྤྱད་པ་ལ་ཅེད།

སྤྱད་པ་སྤྱད་པ་ལ་འབྲས་བྱ་ཅན། སྤྱིང་ཇི་ཡིན་བྱིང་བདེ་དང་ལན། 29

離我及悲相 實無於苦惱 共樂有慈悲 如是苦行果²⁹

此二偈說何義？雖此苦行同於苦果，而此苦行不疲倦，以有羼提波羅蜜名為第一故。彼岸有二種義：一者、波羅蜜清淨善根體；二者、彼岸功德不可量。如經：「即非波羅蜜」故。非波羅蜜者，無人知彼功德岸故。言非波羅蜜，是故為得第一法，此苦行勝彼捨身，何況離我相、瞋恚相故。又此行無苦，不但無苦，及有樂，以有慈悲故。如經：「我於爾時無我相」，乃至「無相亦非無相」故，此明

慈悲心相應，故如是說。若有菩薩，不離我相等，彼菩薩見苦行苦，亦欲捨菩提心，為彼故說。

【淨譯】所云於身是其苦性，彼施即是苦果性故，其福卑劣者，然此法門若有持說，彼之大士行諸苦行，此亦豈非是招苦報？如何不是得苦果耶？為除此難，故有下文，欲顯何義？頌曰：

彼行堪忍時 雖苦行善故 彼德難量故 由斯名勝事²⁸

由無起嗔情 不名為苦性 有安樂大悲 行時非苦果²⁹

此述何義？答：縱令彼人行苦行時，有苦惱果，然於彼時，由有堪忍性故，此名勝事。有其二因：一是善性故，由諸波羅蜜多皆以善為體性故；二是彼德難量故。如經云「此即是其非波羅蜜多」，由彼德岸，曾無知者，為此名為不知其岸。由與勝法相應故，即此難行之苦，望前苦惱，自有殊別，何況我想、瞋想悉皆無故，必無其苦。非但無苦，更生悲、樂。如經云「我無是想，亦非無想」，言非無想者，此顯有想與悲心相應。准斯語理，若諸有情。於我想等不除遣者，苦行之時，見有苦惱，即便欲捨菩提之心。

【支譯】如經：「是故須菩提，菩薩應離一切相」等，此明何義？未生第一菩提心者，有如是過。為防此過，偈言：

cittātāgābhinihāre yatnaḥ kāryo dṛḍho yataḥ |

kṣāntipāramitāprāptau tatprāyogika eva ca ||30||

དེ་ལྟར་སེམས་ནི་མི་བདར་བར་། ལྷུང་ལ་འབད་ཅིང་བརྟན་པར་བྱ།

འཇོག་པའི་ལ་རྩ་ལ་ལྷན་ཐོབ་དང་། དེ་ལ་ལྷན་པས་ལྷུང་བ་ཉིད་།།༣༠།

為不捨心起 修行及堅固 為忍波羅蜜 習彼能學心³⁰

此義云何？為何等心起行相而修行？為何等心不捨相？偈言：「為忍波羅蜜，習彼能學心」故。又第一義心者，已入初地，得羼提波羅蜜故，此名不住心。如經：「是故須菩提！菩薩應離一切相，發阿耨多羅三藐三菩提心」故。何以故？示不住生心義故，若心住於色等法，彼心不住佛菩提，此明不住心行於布施，此經文說不住心起行方便，以檀波羅蜜攝六波羅蜜故。

【淨譯】「是故應離諸想」，乃至廣說。此何所顯？若人不發勝菩提心，便有如斯過失，生瞋恨心，頌曰：

生心因不捨 是故應堅求

問：於何處心，是此心生因，而遣堅固勤求？復於何處，是不捨菩提心，因令進求也？頌曰：

謂是得忍邊 及此心方便³⁰

此謂入初地勝義之心，得忍邊際行，無住心即是。文云「應離諸想，發起無上正等覺心。何以故」者，此謂顯其無住著心生起之因，若於色等處，有住著心者，此必不能進求佛果故。「諸菩薩應無所住而行布施」者，文意欲明施攝六到彼岸，即是生起無住著心方便，謂得忍已，雖復遭苦而不棄捨大菩提心。

【支譯】云何為利益眾生修行，而不名住於眾生事？為斷此疑，如經：「須菩提！菩薩為利益一切眾生，應如是布施」故，此明何義？偈言：

ལྷུང་ལ་ལྷན་པས་ལྷུང་བ་ནི། སེམས་ཅན་དོན་དུ་ཤེས་པར་བྱ།

མེས་པོ་འདི་ལྟར་མཛན་མ་ནི། ཡོངས་སུ་ཐུང་བར་ཤེས་པར་བྱ། 31

修行利眾生 如是因當識 眾生及事相 遠離亦應知³¹

此義云何？利益是因體故，彼修行利益眾生，非取眾生相事故。

【淨譯】問：如何起行為利有情？復遣不住利有情事？此則取捨同問，疑情遂發。答曰：「菩薩如是應行布施，為利諸眾生」等，此顯何意？頌曰：

應知正行者 是利生因故 於有情事相 應知遍除遣³¹

此述何義？言此正行者，是利益眾生因，應知即是利益有情，而不取有情所有相貌。

【支譯】何者是眾生事？偈言：

nāmaskandhās ca tadvastu tatsamjñāpagamāj jine |
tadabhāvo hi buddhānām tattvadarśanayogataḥ ||32||

དེ་དངོས་མིང་དང་ཐུང་བོ་ཡིན། སངས་རྒྱས་ཡང་དག་གཞིགས་ལྡན་པས།

ཐུལ་བ་དེ་ཡི་འདུ་ཤེས་དང་། ཐུལ་བའི་ཕྱིར་ན་དེ་གཉིས་མེད། 32

假名及陰事 如來離彼相 諸佛無彼二 以見實法故³²

此說何義？名相眾生及彼陰事故。云何彼修行遠離眾生事相？即彼名相想非相，以無彼實體故。以是義故，眾生即非眾生，以何等法，謂五陰名眾生？彼五陰無眾生體，以無實故，如是明法無我、人無我。何以故？一切諸佛如來，遠離一切相故，此句明彼二相不實。偈言：「如來離彼相，諸佛無彼二，以見實法故」。此說何義？若彼二實有者，諸佛如來應有彼二相。何以故？諸佛如來實見故。

【淨譯】何謂有情相貌事耶？頌曰：

彼事謂名聚

彼眾生者，即是名字施設，喚為眾生及所依事。何者是其正行？謂於眾生事相皆除遣故。由彼名字想者，即是非想，以彼自體本非有故。即彼眾生不是眾生，謂於五蘊名為眾生，由彼眾生自體無故，此我、法無性。何以故？由佛世尊並除諸想，此明我、法二想皆無。如何能成最勝妙事？頌曰：

最勝除其想 諸世尊無此 由真見相應³²

此述何義？由非彼二是實有性，而諸大師強除彼想，然諸如來與真見相應故。

丙九、斷能證無體非因疑

【支譯】經曰：【「須菩提！如來是真語者、實語者、如語者、不異語者。須菩提！如來所得法，所說法，無實無妄語。」】

論曰：此中有疑於證果中無道，云何彼於果能作因？為斷此疑，如經：「須菩提！如來是真語者、實語者、如語者、不異語者」故。此四句說何等義？偈言：

phalāpratiṣṭhito mārgas tatphalasyāpi kāraṇam |
buddhānām bhūtavādītāt tac ca jñeyam caturvidham ||33||

འབྲས་བྱ་ལ་ནི་མི་གནས་ལས། དེ་ཡི་འབྲས་བྱ་འཛོལ་བྱ་ཡིན།

སངས་རྒྱས་ཡང་དག་གསུང་བའི་ཕྱིར། དེ་ཡང་ནམ་བཞིར་ཤེས་པར་བྱ། 33

果雖不住道 而道能為因 以諸佛實語 彼智有四種³³

此義云何？彼境界有四種，是故如來有四種實語。

【淨譯】果不住因位，如何得見彼果之因？既有此疑，答如經云：「妙生，如來是實語者」，有其四句，頌曰：

果不住因位 是得彼果因 世尊實語故 應知有四種³³

此實語性有其四種。

【支譯】云何四種？偈言：

pratijñā hīnayānasya mahāyānasya deśanā |
sarvavyākaraṇānām ca na viśaṃvādinī yataḥ ||34||

དམ་འཕམ་ཐེག་པ་དམན་པ་དང་། ཐེག་པ་ཆེན་པོ་ལྟན་པ་དང་།

ལྷན་འཁྱན་ཐམས་ཅད་འཁྱན་པ་ནམས་། ལྷན་པར་བྱེད་པ་མིན་གྱིས་རྟོག་པ་ལྟར་།

實智及小乘 說摩訶衍法 及一切授記 以不虛說故³⁴

此明何義？以如來實智不妄說，佛菩提及小乘、大乘、授記之事，皆不妄說。以是四境故，次第說四語。如經：「須菩提！如來是真語者、實語者、如語者、不異語者」故。不妄說小乘者，說小乘苦諦等唯是諦故；不妄說大乘者，說法無我真如故，真如者即是真如故；不妄說授記者，一切過去、未來、現在授記故；如彼義如是說，不顛倒故。

【淨譯】何謂為四？頌曰：

立要說下乘 及說大乘義 由諸授記事 皆無有差舛³⁴

由佛自立要期，元求佛果，無有妄謬，於下劣乘及以大乘，并諸授記，並無謬故，於此隨其次第，實語、如語、不誑語、不異語，而相配屬。言如來者，由於聲聞乘說苦等四諦，是實不虛；於其大乘說法無性，所顯真如，稱實知故，如來是知義。於一切時過去、未來、現在，所有授記，如其事故，皆無妄謬。故曰「如來」。

【支譯】經復言：須菩提！如來所得法、所說法、無實無妄語者。何故如是說？偈言：

aprāpter ānukulyāc ca na satyā na mṛṣā matā |
yathārutaniveśasya pratipakṣeṇa deśanā ||35||

ཇིས་ཐོབ་མིན་ཞིང་མཐུན་པ་འདི་གྱིས་། འདོན་པ་མེད་ཅིང་རྒྱན་མེད་པ་ཞིང་།

ལྷན་པ་ཞིན་ཏུ་ནི་ཞིན་པ་ཡི། གཉིན་པོ་ཉིད་ཏུ་འཁྱན་པ་ཡིན་པ་ལྟར་།

隨順彼實智 說不實不虛 如聞聲取證 對治如是說³⁵

此義云何？諸佛所說法，此法不能得彼法，而隨順義故。以所說法不能得彼證法，何以故？如所聞聲無如此義故，是故無實；以此所說法隨順彼證法，是故無妄語。若爾，何故說「如來所得法、所說法」？以依字句說故。何故如來前說「如來是真語者」，復言所說法「無實無妄語」？偈言：「如聞聲取證，對治如是說」故。

【淨譯】經云：「如來所證法，及所說法，此即非實非妄」者，此有何意？頌曰：

不得彼順故 是非實非妄 如言而執者 對彼故宣說³⁵

言諸如來所有說法，此說不得彼故，而是隨順於彼，由彼說法不能親獲內證法故，於其言下無有體故，故非是實；由順彼故，故非是妄言。「我現證無上覺」

者，此據文句道理而有此說。問：何故世尊自立要言：「我是真實語者，而所說法非實非虛」？一說兩兼，理成難信。由此答云：「如言而執者，對彼故宣說」。

丙十、斷如徧有得無得疑

【支譯】經曰：【「須菩提！譬如有人入闇，則無所見，若菩薩心住於事而行布施，亦復如是。須菩提！譬如人有目，夜分已盡，日光明照，見種種色，若菩薩不住於事行於布施，亦復如是。」】

論曰：復有疑：若聖人以無為真如法得名，彼真如一切時一切處有，云何不住心？得佛菩提則非不住。若一切時一切處實有真如，何故有人能得，有不得者？為斷此疑故，說入闇等喻，此明何義？偈曰：

----- .alābhatā |

ajñānāt sapraṭiṣṭhena jñānād anyena lābhatā ||36||

དེ་བཞིན་ཉིད་ནི་ཉུག་ཏུ་ཡང་། གུན་ལ་ཡོད་བཞིན་མི་འཛོལ་བ།

གནས་དང་བཅས་པས་མ་ཤེས་ཕྱིར། གཅིག་ཤེས་ཀྱིས་ནི་ཤེས་ཕྱིར་འཛོལ་བ། ||36||

時及處實有 而不得真如 無智以住法 餘者有智得³⁶

此義云何？一切時者，謂過現未來；一切處者，謂三世。眾生實有真如法，何故不得？偈言：「無智以住法」故，彼無智以心住法故。此復何義？不清淨故。以有智者心不住法，是故能得。以是義故，諸佛如來，清淨真如得名，是故住心不得佛菩提。

【淨譯】言諸聖人是無為所顯者，然真如性常時遍有，如何佛果以無住心方能證得，非有住心？又復如何常時遍有實體真如，或有得者，或不得者？為除此疑，說入闇喻，此明何義？頌曰：

常時諸處有 於真性不獲 由無知有住 智無住得真³⁶

此中意道：真如之性，雖是常時遍有，由其無智有住心故，即不能得，是不清淨義；由其有智無住心故，即便得見，是清淨義。然佛世尊，是真如所顯，由斯理故，以有住心，不能證得。

【支譯】又此譬喻明於何義？偈言：

tamaḥprakāśam ajñānam jñānam ālokavan matam |

pratipakṣavipakṣasya lābhahānyāmukhatvataḥ ||37||

མི་ཤེས་པ་ནི་མུན་པ་འདྲ། ཤེས་པ་ལྷན་པ་འདྲ་བར་བཞེད།

གཉེན་པོ་དང་ནི་མི་མཐུན་ཕྱགས། རྩོད་དང་ཉམས་པར་འབྱུང་ཕྱིར་རོ། ||37||

闇明愚無智 明者如有智 對治及對法 得滅法如是³⁷

此義云何？彼闇明喻者，相似法故。闇者，示現無智；日光明者，示現有智。有目者，明何義？偈言：「對治及對法，得滅法如是」故。如是次第，又有目者，如能對治法故；夜分已盡者，如所治暗法盡故；日光明照者，如能治法現前故。如經：「須菩提！譬如有人入暗，則無所見」，如是等故。

【淨譯】由此，頌曰：

無智由如闇 當闇智若明 能對及所治 得失現前故³⁷

猶如闇者，是與闇相似義，由斯以闇，比其無識；以其日光，譬同有智。有

眼，如文具述，故云「能對及所治，得失現前故」，隨其所應，由其有眼者，顯得能對；夜分曉已，顯破所治冥闇謝故；日明既出者，顯能對現前，日光既照，見眾色像。

【支譯】經曰：【「復次，須菩提！若有善男子、善女人，能於此法門，受持讀誦修行，則為如來以佛智慧，悉知是人，悉見是人，悉覺是人，皆得成就無量無邊功德聚。須菩提！若有善男子、善女人，初日分以恒河沙等身布施，中日分復以恒河沙等身布施，後日分復以恒河沙等身布施，如是捨恒河沙等無量身，如是百千萬億那由他劫以身布施。若復有人，聞此法門，信心不謗，其福勝彼無量阿僧祇，何況書寫受持讀誦修行，為人廣說。】

論曰：自下復說何義？偈言：

yādr̥śyā pratipattya -- -- -- -- |

yat karmikā ca sā dharme pratipattis tad ucyate ||38||

ཆས་ལ་སྒྲུབ་པ་རྩི་ལྟ་བུས། འཁོད་ནམས་ཅི་འདྲ་འཛབ་པ་དང་།

ལས་ནི་གང་དང་ལྡན་པ་དེ། སྒྲུབ་པ་ཡིན་ཏེ་དེ་འཛིན་དོ། ༥༥།

於何法修行 得何等福德 復成就何業 如是說修行³⁸

「於何法修行」者，示現彼行。云何示現？偈言：

vyañjane trividhā dharmadharatve śrutavistare |

arthasya parato 'dhyātmam āptau śravaṇacintanāt ||39||

ཡི་གེ་ལ་ནི་རྣམ་གསུམ་མེ། ཆས་འཛིན་པ་དང་བྱས་ཐོས་ལ།

དོན་ནི་གཞན་ལ་བདག་ཉིད་ཀྱིས། མཉན་དང་བསམ་ལས་རྒྱབ་པར་འབྱུང་། ༥༦།

名字三種法 受持聞廣說 修從他及內 得聞是修智³⁹

此說何義？於彼名字得成聞慧。此有三種：一者受，二者持，三者讀誦。此云何知？偈言「受持聞廣說」故。受持修行，依總持法故；讀誦修行，依聞慧廣故，廣多讀習，亦名聞慧，此是名字中三種修行。如經：「復次，須菩提！若有善男子、善女人，能於此法門受持讀誦」故。

彼修行云何得？偈言：「修從他及內，得聞是修智」故。此義云何？為修得相，於他及自身。云何於他及自身？謂聞及修，如是次第，從他聞法，內自思惟，為得修行故。向說名字及以修行，此為自身。

【淨譯】次後之文，欲說何事？頌曰：

由如是正行 獲如是福量 於法正行者 業用今當說³⁸

「由如是正行」者，此明文正行，頌曰：

於文有三種 受持讀演說

文有三者：一、受持；二、讀誦；三、演說。言受持者，謂持法人；讀誦者，依多聞說，雖不能持，由能讀故 亦多聞攝。

義正行者，謂是周遍得其義故，頌曰：

義得由從他 及已聞思故³⁹

義之得因，從他及已。何謂從他？云何由已？為聞思故。如其次第，從他及已而行者，據遍得義，此謂文義正行。

【支譯】偈言：

----- [pari]pācane |

vastukālamahatvena puṇyāt puṇyaṃ viśiṣyate ||40||

འདིནི་བདག་མིན་བྱེད་གཞན་ནི། སེམས་ཅན་ཡོངས་སུ་མིན་བྱེད་ཡིན།

དངོས་དང་དྲུས་ནི་ཆེ་བའི་བྱིར། བསྐྱོད་ནམས་ལས་ནི་བསྐྱོད་ནམས་འཕགས། || ༤༠ ||

此為自淳熟 餘者化眾生 以事及時大 福中勝福德 ⁴⁰

此義云何？彼名字聞慧修行，為自身淳熟故；「餘者化眾生」，廣說法故。得何等福德者，示現勝校量福德故。偈言：「以事及時大，福中勝福德」故。此捨身福德，勝於前捨身福德。云何勝？以事勝故，以時大故，即一日時多捨身故，復多時故。如經：「須菩提！若善男子、善女人，初日分以恒河沙等身布施」，乃至「若復有人，聞此法門，信心不謗，其福勝彼無量阿僧祇，何況書寫、受持、讀誦、修行，為人廣說」故。

【淨譯】頌曰：

此謂熟內己 餘成他有情 由事時大性 望福福殊勝 ⁴⁰

此受持等，但為成熟內己；「餘成他有情」，即是於他廣為正說。獲如是福量者，顯其福量差別。「由事時大性，望福福殊勝」，此捨身福，望前捨身福，由事大故，有其差別；及由時大，由一日中，尚以極多自身而行布施，復經多時。

【支譯】經曰：「須菩提！以要言之，是經有不可思議、不可稱量無邊功德。此法門，如來為發大乘者說，為發最上乘者說。若有人能受持讀誦修行此經，廣為人說，如來悉知是人，悉見是人，皆成就不可思議、不可稱、無有邊無量功德聚。如是人等，則為荷擔如來阿耨多羅三藐三菩提。何以故？須菩提！若樂小法者，則於此經，不能受持讀誦修行，為人解說。若有我見、眾生見、人見、壽者見，於此法門，能受持、讀誦、修行、為人解說者，無有是處。」

須菩提！在在處處，若有此經，一切世間天人、阿修羅所應供養。當知此處，則為是塔，皆應恭敬，作禮圍繞，以諸花香而散其處。

復次，須菩提！若善男子、善女人，受持讀誦此經，為人輕賤。何以故？是人先世罪業，應墮惡道。以今世人輕賤故，先世罪業則為消滅。當得阿耨多羅三藐三菩提。

須菩提！我念過去無量阿僧祇劫，於然燈佛前，得值八十四億那由他百千萬諸佛，我皆親承供養，無空過者。須菩提！如是無量諸佛，我皆親承供養，無空過者。若復有人，於後世末世，能受持讀誦修行此經，所得功德，我所供養諸佛功德，於彼百分不及一，千萬億分，乃至算數譬喻所不能及。

須菩提！若有善男子、善女人，於後世末世，有受持讀誦修行此經，所得功德，若我具說者，或有人聞，心則狂亂，疑惑不信。須菩提！當知是法門不可思議，果報亦不可思議。】

論曰：復成就何業修行者，今顯彼修行業，偈言：

agocaratvaṃ kaivalyaṃ mahātmāśritatā tathā |

durlabhaśravatā caiva dhātupuṣṭir anu[ttarā] ||41||

ཐྱུད་ཡུལ་མིན་དང་མ་འདྲིས་དང་། དེ་བཞིན་ཆེ་བ་ཉིད་ལ་བརྟེན།

ཐོས་བ་རྟེན་བར་དཀའ་བ་དང་། འཕས་ཁྱད་བྱས་བྱེད་ལྷན་མེད། || ༤༡ ||

非餘者境界 唯依大人說 及希聞信法 滿足無上界 ⁴¹

----- [pātra]tāśraye |

śodhanāvaraṇānāṃ ca kṣiprābhijñātvam eva ca ||42||

དམ་པའི་ཆོས་ནི་འཛིན་པ་དང་། གནས་ཀྱང་ལྷོད་ཏུ་བྱ་བ་དང་།

སྒྲིབ་པ་ནམས་ཀྱང་འདག་པ་དང་། མཛོན་པར་ཤེས་པ་སྤྱད་པ་དང་། །༤༢།

受持真妙法 尊重身得福 及遠離諸障 復能速證法⁴²

vicītralokasāṃpattivipākāḥ sumahānn api |

karmāṇi etāni dharme pratipatter matā[ni.] ||43||

འཇིག་རྟེན་འབྱོར་པ་སྣ་ཆོགས་ཀྱི། ནམ་སྒྲིན་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་ཞེ།

འདི་དག་ཆོས་ལ་སྤྱབ་པ་ཡི། ལས་ནམས་ཡིན་པར་རབ་ཏུ་བཟླས་ཏེ། །༤༣།

成種種勢力 得大妙果報 如是等勝業 於法修行知⁴³

此三行偈，說何等義？有不可思議者，示不可思議境界故；不可稱量者，謂唯獨大人不共聲聞等。以為住第一大乘眾生說故，此示依止大人故。又說大乘者，最妙大乘修行勝故，以信小乘等則不能聞此，示希聞而能信法故。如經：「以要言之，是經有不可思議不可稱量無邊功德，如來為發大乘者說，為發最上乘者說」故。希聞者，謂不可思議等文句，得不可思議等福德，顯滿足性故，以福德善根滿足故。此說不可思議等文句。如經：「皆成就不可思議、不可稱量、無有邊無量功德聚」故。

【淨譯】於法正行者，業用今當說，何謂彼行業用耶？頌曰：

非境性獨性 能依是大人 及難可得聞 無上因增長⁴¹

若但持正法 所依處成器 蠲除諸業障 速獲智通性⁴²

世妙事圓滿 異熟極尊貴 於此法修行 應知獲斯業⁴³

經云「不可思」者，此顯不是凡情比度所行境界；言「不可稱」者，此顯「獨性」所獲之福，於聲聞等是不共性故。言「為益發趣極上最勝乘有情故說」者，顯此法門是「大人」所依大乘教，名極上乘大乘行，名最勝乘。樂下劣者不欲聞故，此顯「難聞」性，聽者難得故。由能成就不可思量等福聚故，此顯「增長無上之因」，福種增長故。此中文云「不可思不可稱」者，謂以非量非度，如次應知。

【支譯】如是人等，則為荷擔如來阿耨多羅三藐三菩提者，示現「受持真妙法」故。受持法者，即是荷擔大菩提。如經：「如是人等，則為荷擔如來阿耨多羅三藐三菩提」故。在在處處供養者，當知是人，必定成就無量功德。如經：「在在處處，若有此經，一切世間天人阿修羅所應供養。當知此處，則為是塔，皆應恭敬，作禮圍繞，以諸花香，而散其處」故。

受持讀誦此經，為人輕賤者，示現「遠離」一切「諸障」故。何故為人輕賤而離諸障？以有大功德故。如經：「是人先世罪業，則為消滅」故。

於然燈佛前供養諸佛功德，於後末世受持此法門功德福多於彼者，此示「速證」菩提「法」故，以多福德莊嚴速疾滿足故。如經：「若復有人，於後世末世，能受持讀誦修行此經所得功德，我所供養諸佛功德，於彼百分不及一，千萬億分乃至算數譬喻所不能及」故。

【淨譯】「當知是人則為以肩荷負」等者，此即顯其能「持法」者，由彼持法，即是持菩提也。「所在之處香花供養」者，此顯「所依之處」成勝妙器。

由被輕辱故，所有應生惡趣之業，皆當消盡故，此顯「淨除業障」。言「此

須菩提白佛言：「不也，世尊！如我解佛所說義，佛於然燈佛所，無有法得阿耨多羅三藐三菩提。」

佛言：「如是，如是。須菩提！實無有法，如來於然燈佛所，得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！若有法如來得阿耨多羅三藐三菩提者，然燈佛則不與我授記：『汝於來世，當得作佛，號釋迦牟尼』。以實無有法得阿耨多羅三藐三菩提，是故然燈佛與我授記，作如是言：『摩那婆！汝於來世，當得作佛，號釋迦牟尼』。何以故？須菩提！言如來者，即實真如。」

須菩提！若有人言如來得阿耨多羅三藐三菩提者，是不實語。須菩提！實無有法，佛得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！如來所得阿耨多羅三藐三菩提，於是中不實不妄語。是故如來說一切法皆是佛法。須菩提！所言一切法一切法者，即非一切法，是故名一切法。」

論曰：此中有疑，若無菩薩，云何釋迦如來於然燈佛所，行菩薩行？為斷此疑，如經：「須菩提！於意云何？如來於然燈佛所，有法得阿耨多羅三藐三菩提不？不也，世尊！」如是等。此明何義？偈言：

paścādvākaraṇān no ca caryā dīpaṃkare parā |

bodhis tac caryayā tulyā na sa -- -- ||45||

ཐི་ནས་ཀྱང་ནི་ལྷན་འཁྱུག་ཐིར། མར་མེ་མཇུག་ལས་ཐྱོད་མཆོག་མིན།

བྱང་ཐུབ་དེ་ཡི་ཐྱོད་དང་འདྲ། བྱས་པའི་མཆོག་ཉིད་ཀྱིས་མི་བདེན། ༥༥།

以後時授記 然燈行非上 菩提彼行等 非實有為相 ⁴⁵

此義云何？於然燈佛時，非第一菩薩行。何以故？「我於彼時所修諸行，無有一法得阿耨多羅三藐三菩提，若我於彼佛所，已證菩提，則後時諸佛不授我記，是故我於彼時行未成佛」故。偈言：「以後時授記，然燈行非上」故。

【淨譯】若無菩薩，云何如來於然燈佛所，行菩薩行耶？答此疑曰：「實無有法如來於然燈佛所」如是等，此顯何義？頌曰：

授後時記故 然燈行非勝 菩提彼行同 非實由因造 ⁴⁵

此中意言：「我昔於然燈佛所，非是勝上行菩薩行，而我昔行時，實無有法可於彼邊證得正覺。若證覺者，即不記我後時成佛」，此中意者，言彼行時，自云「我當成佛」。

【支譯】若無菩提，即無諸佛如來。有如是謗：謂「一向無諸佛」。為斷此疑，如經：「何以故？須菩提言：如來者，即實真如」故。實者，非顛倒義故；真如者，不異不變故。「須菩提！若有人言，如來得阿耨多羅三藐三菩提」者，此示何義？偈言：「菩提彼行等」故。此義云何？彼菩薩行，若人言「有實」者，此則虛妄；如是，如來得阿耨多羅三藐三菩提，若人言「得」者，此亦虛妄，故言「菩提彼行等」故。若如是有人謗言：「如來不得阿耨多羅三藐三菩提」。為斷此疑，如經：「須菩提！如來所得阿耨多羅三藐三菩提法，不實不妄語」故。此義云何？以如來得彼菩提故。偈言：「非實有為相」故。

【淨譯】若言菩提非有者，佛亦是無，即總撥無，佛為除此難，文云「妙生！言如來者，即是實性真如異名」。謂無顛倒義，名為實性；無改變義，是曰真如。「妙生，若有說云如來證得無上正等覺者，是為妄語」者，此顯何義？答曰：「菩提彼行同，非實由因造。」由昔菩薩修行之時，實無可行，諸佛亦爾，無法可證正

等菩提。此還總撥實無無上正等菩提，答斯難曰：「妙生，如來所有正覺之法，此即非實非妄」者，此有何意？然真如理是佛所證，彼即非實，由從因生。

丙十三、斷無因則無佛法疑

【支譯】有為相者，謂五陰相，彼菩提法無色等相故。此復云何？偈言：

-- -- -- na mṛṣā paridīpitā |

dharmās tato buddhadharmāḥ sarve 'bhāvasvalakṣaṇāḥ ||46||

དེ་འི་མཆན་མེད་པའི་མཆན་ཉིད་ཀྱིས། རྒྱན་པ་མེད་ཅེས་ཡོངས་སུ་བཞུགས།

དེ་ཕྱིར་ཆོས་ནམས་སངས་རྒྱས་ཆོས། བམས་ཅད་དངོས་མེད་རང་མཆན་ཉིད། ༄༄༅།

彼即非相相 以不虛妄說 是法諸佛法 一切自體相 ⁴⁶

此義云何？彼即於色等非相，非色等相故，彼即菩提相故。是故偈言：「彼即非相相，以不虛妄說」故。是故如來說一切法佛法如是等。此義云何？以如來得如是法。

偈言：「是法諸佛法，一切自體相」故。自體相者，非體自體故。此明何義？一切法真如體故。彼法如來所證，是故言「一切法佛法」，彼處色等相不住故。彼一切色等諸法非法，如是諸法非法，即是諸法。法以無彼法相，常不住持彼法相故。

【淨譯】諸有為相，是聚相義，彼即無其色等相故。頌曰：

無彼相為相 故顯非是妄 由法是佛法 皆非有為相 ⁴⁶

謂此無彼色聲等相，色等相無，是其自相，由此故云「無彼相為相，故顯非是妄」。是故如來說「一切法即是佛法」。此顯何義？由如來證此法故。

「由法是佛法，皆非有為相」者，此顯以無為體。此何所陳？由一切法，以真如為自性；此乃但是佛所覺悟。是故一切法，名為佛法。由此色等不能持其自體相故，所有彼諸色聲等法，皆不是法，由不是法，是故此成其法，即是畢竟能持非有之相。

【支譯】經曰：「須菩提！譬如有人，其身妙大。」須菩提言：「世尊！如來說人身妙大，則非大身，是故如來說名大身。」】

論曰：大身譬喻示現何義？偈言：

dharmakāyena buddhas tu mataḥ [saḥ] puruṣopamaḥ |

nirāvaraṇato -- -- -- -- ||47||

སངས་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་སྐུར་བཞེད་དེ། མི་དེ་དང་ནི་འདྲ་བ་ཡིན།

སྐུ་ནི་སྐུ་བ་མེད་དང་ཞན། བམས་ཅད་དུ་ནི་འགྲོ་བ་དང་། ༄༄༅།

依彼法身佛 故說大身喻 身離一切障 及遍一切境 ⁴⁷

[guṇamahā]tmyataś cāp mahākāyaḥ sa eva hi |

abhāvakāyabhāvāc ca akāyo 'sau nirucyate ||48||

ཡོན་ཏན་ཆེ་བ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱིར། དེ་ཉིད་སྐུ་ནི་ཆེ་བ་ཡིན།

མེད་པའི་ལྷན་ནི་ཡོད་པས་ན། དེ་ནི་མེད་པའི་ལྷན་ཞེས་བྱ། ༄༄༅།

功德及大體 故即說大身 非身即是身 是故說非身 ⁴⁸

此二偈示何義？畢竟遠離煩惱障智障，畢竟具足法身故。此復云何？有二種

義：一者遍一切處，二者功德大，是故名大身。偈言：「功德及大體」故。遍一切處者，真如一切法不差別故。偈言：「非身即是身，是故說非身」故。如經：「世尊！如來說人身妙大，則非大身，是故如來說名大身」故。此說何義？非身者，無有諸相，是名非身；大者，有真如體，如是即名妙大身。如經：「是名妙大身」故。

【淨譯】丈夫之喻何所顯耶？頌曰：

謂以法身佛 應知喻丈夫 無障圓具身 是遍滿性故⁴⁷

及得體大故 亦名為大身 非有身是有 說彼作非身⁴⁸

煩惱、所知二障無故，名「圓具身」；言「遍滿」者，是遍行義；遍諸處故，名為「具身」。「及得體大故，亦名為大身」，此遍行者，應知即是真如之性，在諸法中無有異性故。云「非有身是有，說彼作非身」，如來說為非身，由此名為具身，大身者，斯何所陳？以非有為身故，名彼為非身，即真如性故；由其無身故，是故名此為「具身大身」。

丙十四、斷無人度生嚴土疑

【支譯】經曰：【佛言：「須菩提！菩薩亦如是。若作是言：『我當滅度無量眾生』，則非菩薩。」佛言：「須菩提！於意云何？頗有實法名為菩薩。」

須菩提言：「不也，世尊！實無有法名為菩薩。是故佛說一切法，無我、無眾生、無人、無壽者。」

「須菩提！若菩薩作是言：『我莊嚴佛國土』，是不名菩薩。何以故？如來說莊嚴佛土莊嚴佛土者，即非莊嚴，是名莊嚴佛國土。須菩提！若菩薩通達無我、無我法者，如來說名真是菩薩菩薩。」

論曰：此中有疑，若無菩薩者，諸佛亦不成大菩提，眾生亦不入大涅槃，亦無清淨佛國土。若如是，為何義故？諸菩薩摩訶薩，發心欲令眾生入涅槃，起心修行清淨佛國土。自下經文為斷此疑，云何斷疑？偈言：

dharmadhātāv akuśalaḥ sattvanirvāpaṇe matiḥ |

kṣetrāṇāṃ śodhane caiva -- -- -- ||49||

ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལ་མི་མཐས་པུ། རིམས་ཅན་ཐུང་ན་འདའ་བ་དང་།

ཁྱེད་ཆོས་དག་པར་བྱ་བར་རིམས། དེས་ན་བྱིན་ཅི་ལྟ་བུ་ཡིན། ༄།

不達真法界 起度眾生意 及清淨國土 生心即是倒⁴⁹

此義云何？若起如是心，即是顛倒，非菩薩者。

【淨譯】若言無有菩薩者，正覺亦無，所覺亦無，亦無眾生令入涅槃，亦不嚴淨諸佛國土，有何所為？諸菩薩等，令諸眾生入於圓寂，又復作意淨佛土耶？為答斯難，故有下文，此顯何義？頌曰：

不了於法界 作度有情心 及清淨土田 此名為誑妄⁴⁹

若言此心，是其誑妄，為此不名菩薩者。

【支譯】起何等心，名為菩薩？如經：「須菩提！若菩薩通達無我、無我法者，如來說名真是菩薩菩薩」故。此示何義？偈言：

[sattvānāṃ bodhisattva]nāṃ dharmān yaś ca [nairātmakān] |

buddhyādhimucyate 'nārya āryo dhīmān sa kaṭhyate ||50||

སེམས་ཅན་བྱང་ཆུབ་སེམས་དབང་ཡི། ཆོས་རྒྱལ་སྤྱི་ཞིག་འདག་མེད་པར།

སྤྱོད་ཆོས་འཕགས་མིན་འཕགས་པའང་བྱང་། དེ་ནི་སྤྱོད་པ་ལྡན་ཞེས་འཇིག་། ༥༠།

眾生及菩薩 知諸法無我 非聖自智信 及聖以有智⁵⁰

此明何義？知無我、無我法者，謂「眾生及菩薩」，何等眾生何等菩薩？於彼法若能自智信，若世間智、出世間智，所謂凡夫、聖人，是人名為菩薩。此言攝世諦菩薩、出世諦菩薩，是故重說菩薩、菩薩。如經：「如來說名真是菩薩、菩薩」故。

【淨譯】若爾由何得名？答：妙生，若有信解一切法無性；一切法無性者，如是等此文欲顯何義？答曰：

於菩薩眾生 諸法無自性 若解雖非聖 名聖慧應知⁵⁰

此明何義？言「法無性、法無性」者，此據眾生及菩薩所有之法，於彼若能信解，或世出世，謂是異生及聖，皆名菩薩。由此便成決定，許有覆俗、勝義二種菩薩，此即顯其順彼，再說菩薩、菩薩。

丙十五、斷諸佛不見諸法疑

【支譯】經曰：「須菩提！於意云何？如來有肉眼不？」須菩提言：「如是，世尊！如來有肉眼。」佛言：「須菩提！於意云何？如來有天眼不？」須菩提言：「如是，世尊！如來有天眼。」佛言：「須菩提！於意云何？如來有慧眼不？」須菩提言：「如是，世尊！如來有慧眼。」佛言：「須菩提！於意云何？如來有法眼不？」須菩提言：「如是，世尊！如來有法眼。」佛言：「須菩提！於意云何？如來有佛眼不？」須菩提言：「如是，世尊！如來有佛眼。」

佛言：「須菩提！於意云何？如恒河中所有沙，佛說是沙不？」

須菩提言：「如是，世尊！如來說是沙。」

佛言：「須菩提！於意云何？如一恒河中所有沙，有如是等恒河，是諸恒河所有沙數佛世界，如是世界，寧為多不？」須菩提言：「彼世界甚多，世尊！」

佛告須菩提：「爾所世界中，所有眾生，若干種心住，如來悉知。何以故？如來說諸心住，皆為非心住，是名為心住。何以故？須菩提！過去心不可得，現在心不可得，未來心不可得。須菩提！於意云何？若有人以滿三千大千世界七寶持用布施，是善男子、善女人，以是因緣，得福多不？」

須菩提言：「如是，世尊！此人以是因緣，得福甚多。」佛言：「如是，如是，須菩提！彼善男子、善女人，以是因緣，得福德聚多。須菩提！若福德聚有實，如來則不說福德聚福德聚。」

論曰：復有疑：前說菩薩不見彼是眾生，不見我為菩薩，不見清淨佛國土，何以故？以不見諸法名為諸佛如來。若如是，或謂諸佛如來不見諸法。自下經文，為斷此疑故，說五種眼。偈言：

nopalambhe 'pi dharmāṇām cakṣur na hi na vidyate |

buddhāṇām pañcadhā t[ac ca vitathārthasya darśanāt] ||51||

ཆོས་རྒྱལ་ལ་ནི་མི་དམིགས་ཀྱང་། སངས་བླ་ས་རྒྱལ་ལ་སྤྱོད་མེད་མིན།

དེ་འདྲ་ན་མ་ལ་ལྟ་ཡང་དོ། རྣམ་པའི་དོན་ཏུ་གཟིགས་པའི་ཕྱིར་ལྟ།

雖不見諸法 非無了境眼 諸佛五種實 以見彼顛倒⁵¹

何故說彼非顛倒？為顯斷疑譬喻。是故說我知彼種種心住如是等，此示何義？彼非顛倒，以見顛倒故。

【淨譯】經文前云：如來是無得所顯者，義成明白，若如是者，豈彼聖人全無所見？為答斯難，許有五眼。為顯其義，頌曰：

雖不見諸法 此非無有眼 佛能具五種 由境虛妄故⁵¹

此乃如何不是妄耶？為答此難，先為喻已，彼諸眾生種種性其心流轉，我悉知之，如是廣說，此顯何義？言彼非是妄見，由境虛妄故。

【支譯】何者是顛倒？偈言：

[nānāvithatavi]jñapteh smṛtyupasthānavarjanāt |
nirādhārāprabandho 'syā vitathā'to nirucyate ||52||

རྣམ་པའི་ནམ་ཐིག་སྣ་ཆོགས་པ། དྭན་པ་ཉི་བར་བཞག་མེད་ཕྱིར།

དེ་ཡི་བྱུ་རྩི་གཞི་མེད་དེ། དེ་ཡི་ཕྱིར་ན་རྣམ་ཞེས་བྱ།

種種顛倒識 以離於實念 不住彼實智 是故說顛倒⁵²

此義云何？「種種顛倒」者，彼種種心緣住，是名種種識，以六種識差別顛倒。何故彼心住名為顛倒？偈言：「以離於實念，不住彼實智，是故說顛倒」。故如來說「諸心住皆為非心住」者，此句示現遠離四念處故。此以何義？心住者，住彼念處，以離彼念處，故云不住。又住不動根本，名異義一，若如是不住，是故說心住，此明不住相續不斷行因，是故不住，示彼相續顛倒。如經：「何以故？須菩提！過去心不可得，現在心不可得，未來心不可得」。以過去未來，故不可得，現在心虛妄分別，故不可得。如是示彼心住顛倒，諸識虛妄，以無三世觀故。

【淨譯】何者是虛妄境？謂種種妄識，頌曰：

種種心流轉 離於念處故 彼無持常轉 故說為虛妄⁵²

即是種種識有六識殊故，復是其妄，何因名識為「心流轉」？經云「如來說為無陀羅」者，此顯「離於念處」性故，由彼念處是此持處，彼若無者，即是「無持」，陀羅、喃阿羅、痾陀羅，此之三名，共目二義，皆得名持，亦有流注義，由無持故，心即流散，言無持者，為顯常轉之緣，既無持故，顯其「常轉」，是「虛妄」性（問：何故本經初留梵語陀羅，不譯為漢字者，有何意趣？答：梵本三處皆是陀羅，而義有差別，今時譯者若也全為梵字，即響滯於東土；如其總作唐音，頓理乖於西域。是故初題梵字，可謂義詮流轉所由，於內道持，便是正述執持之事，作斯譯者方稱。頌本無著菩薩之意，符釋者世親菩薩之情，如其不作斯傳，定貽傷手之患。若總譯為流，持理便成不現；咸為持字，流義固乃全無。作此雙兼，方為愜當。若譯為流，於理亦得，然含多義，不及陀羅，一處既爾，餘皆類知，諸存梵本者咸有異意，此波若已經四譯五譯，尋者當須善觀，不是好異，重譯意存鞠理，西國聲明，自有一名目多事，一事有多名，為此陀羅一言，遂含眾義，有流有持，理應體方俗之殊致，不得恃昔而膠柱，若勘舊譯全成棧漏，無暇言其藏否），何以故者，由有過去等心不可得言故。所云過去未來心者，由是過去未來性故，是不可得；其現在者，即是遍計所執，自性非有故。此顯流轉之心，是妄識性所緣，無有三世性故。

丙十六、斷福德例心顛倒疑

【支譯】何故依福德重說譬喻？偈言：

jñānasyādhārato jñeyā puṇye vitathatā na ca |
tataḥ puṇyanimittam hi puna[r dr̥ṣṭāntakīrtanam] ||53||
བསྐྱེད་ནམས་ཡེ་ཤེས་གཞི་ཡིན་ཕྱིར། རྟོག་པ་མ་ཡིན་ཤེས་པར་བྱ།
དེ་ལྟ་བུས་ན་བསྐྱེད་ནམས་ཕྱིར། དེ་ནི་བསྐྱེད་ཀྱི་བཅུན་པར་མཛད། ||43||

佛智慧根本 非顛倒功德 以是福德相 故重說譬喻 ⁵³

此說何義？復有疑：向說心住顛倒，若如是，福德亦是顛倒。若是顛倒，何名善法？為斷此疑，示現心住雖顛倒，福德非顛倒，何以故？偈言：「佛智慧根本」故。云何示現根本？如經：「須菩提！若福德有實，如來則不說福德聚福德聚」故，此義云何？明有漏福德聚，是其顛倒，以此福德聚是有漏故，所以如來不說福德聚。又福德聚者，即福德聚，何以故？若非福德聚者，如來則不說為智慧根本，是故福德聚者，即福德聚。

【淨譯】復有何意說福聚喻耶？答曰：

應知是智持 福乃非虛妄 顯此福因故 重陳其喻說 ⁵³

此述何義？心既流轉是誑妄性故，所有福聚亦並成虛，此既是妄，何成於善？既有深疑，理須明決。答：流轉之心可是其妄，所言福聚體不是虛，由是正覺智之持故，如何顯此是其持性？如云：「妙生，若此福聚者，如來即不說為福聚」，此何意趣？由五取蘊，體是虛妄。若此福聚，是取蘊者，如來即不說此福聚為福聚性，是不說為智之持處義。

丙十七、斷無為何有相好疑

【支譯】經曰：【「須菩提！於意云何？佛可以具足色身見不？」】

須菩提言：「不也，世尊！如來不應以色身見。何以故？如來說具足色身，即非具足色身，是故如來說名具足色身。」

佛言：「須菩提！於意云何？如來可以具足諸相見不？」

須菩提言：「不也，世尊！如來不應以具足諸相見。何以故？如來說諸相具足，即非具足，是故如來說名諸相具足。」】

論曰：復有疑：若諸佛以無為法得名，云何諸佛成就八十種好、三十二相，而名為佛？為斷此疑，是故說非成就色身，非成就諸相得見如來，又色身攝得八十種好、三十二相。如經：「何以故？如來說具足色身，即非具足色身，是故如來說名具足色身。何以故？如來說諸相具足即非具足，是故如來說名諸相具足」故。何故如是說？偈言：

[na dharmakāyaṇiṣpattiranu]vyañjanam ucyate |
na ca lakṣaṇasāmpattis tad akāyatvato matā ||54||
དེ་ཅུང་བཟང་པོ་ཞེས་བྱ་བ། ཆོས་ཀྱི་སྐྱེས་སྐྱབས་མ་ཡིན་ཏེ།
མཆན་ནམས་སྤུན་ཆོགས་པ་འདྲ་མིན། དེ་ཕྱིར་སྐྱེ་དེ་ཉི་སྐྱེ་མིན་བཞེད། ||44||

法身畢竟體 非彼相好身 以非相成就 非彼法身故 ⁵⁴

dharmakāyāvinirbhāgān na dvayaṃ na tathāgataḥ |
sāmpattir ucyate bhūyo dvayaṃ nāsty astitā tataḥ ||55||
ཆོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལས་དབྱེད་མེད་ཕྱིར། གཉིས་པ་དེ་བཞིན་གཤེགས་མེད་མིན།

ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཞེས་ཡང་བརྗོད་པས། དེ་བྱིར་གཉིས་པ་མེད་ལས་ཡོད། ॥ ५५ ॥

不離於法身 彼二非不佛 故重說成就 亦無二及有⁵⁵

此二偈說何義？彼「法身畢竟體」，非色身成就，亦非諸相成就，以非彼身故。非彼身者，以非彼法身相故。此二非不佛，即彼如來身有故。何者是二？一者色身成就，二者諸相成就。以此二法不離於法身，是故彼如來身成就相好，亦得說有。云何說有？經言：「色身成就諸相成就」故。是故偈言：「彼二非不佛」故。是故此二亦得言無故，說非身成就非相成就；亦得言有故，說色身成就諸相成就。故偈言：「亦無二及有」故。何故如是說？以彼法身中無，即於是義，說「如來色身成就，諸相成就」，以不離彼身故，而法身不如是說，以法身非彼體故。

【淨譯】若言如來是非集造所顯，如何如來說有諸好及眾相耶？為除此難，故云：「不應色身圓滿及相具足觀於如來」。言色身者，是墮好義故。「如來說彼為具相者，此非具相，由此說為具相」，此有何意？頌曰：

謂於真法身 無隨好圓滿 亦非是具相 非身性應知⁵⁴

於法身無別 非如來無二 重言其具相 由二體皆無⁵⁵

言法身實不圓滿隨好色身，應知亦不具足眾相，彼無身性故，是謂法身無具相義，亦非如來無斯二種，所謂色身圓滿及以具相，由斯二種不離法身，是故如來有其相好。為此重言「色身圓滿及以具相」，由二皆無故，是故此二亦說為無，言「此非圓滿此亦非具相」；亦說為有，以說「色身圓滿及具相言」故，斯有何意？由其法身無此相好，是故名此為「如來色身圓滿及以具相」，由與彼身不相離故，法身之性即不如是，然法身非彼自性故。

丙十八、斷無身何以說法疑

【支譯】經曰：【佛言：「須菩提！於意云何？汝謂如來作是念：我當有所說法耶？須菩提！莫作是念。何以故？若人言如來有所說法，則為謗佛，不能解我所說故。何以故？須菩提！如來說法說法者，無法可說，是名說法。」】

論曰：復有疑：若如來具足色身成就不可得見，若相成就不可得見，云何言如來說法？自下經文為斷此疑，如經：「若人言，如來有所說法，則為謗佛，不能解我所說」故。此義云何？偈言：

----- [ka]lpitā |

dharmakāyāvinirbhāgād deśanāpy asvalakṣaṇā ||56||

སངས་རྒྱས་བཞིན་དུ་བཟུན་མེད་བྱིར། བཟུན་པ་ནམ་པ་གཉིས་ལས་བརྟགས།

ཚུལ་གྱི་དབྱིངས་ལས་དབྱེར་མེད་པས། བཟུན་པ་འང་རང་གི་མཚན་ཉིད་མེད། ॥ ५६ ॥

如佛法亦然 所說二差別 不離於法界 說法無自相⁵⁶

何故重言「說法、說法」者？偈言：「所說二差別」故。何者是二，一者所說法，二者所有義。何故言「無法可說，是名說法」者？偈言：「不離於法界，說法無自相」故。此以何義？所說法離於真法界，不可得自相見故。

【淨譯】若言「不應以色身圓滿及具相身觀如來」者，如何如來有所說法耶？為答斯難，此即「以其惡取而謗於我，由不能解我所說義」故。頌曰：

如來說亦無 說二是所執

何意重言「說法、說法」者？頌云：「說二是所執」。云何為二？一、乃是文；

二、便是義。由何所以文云「無法可說，是名說法」耶？答曰：

由不離法界 說亦無自性⁵⁶

由不離法界外，有說法自性可得。

丙十九、斷無法如何修證疑

【支譯】經曰：【爾時，慧命須菩提白佛言：「世尊！頗有眾生，於未來世，聞說是法，生信心不？」佛言：「須菩提！彼非眾生，非不眾生。何以故？須菩提！眾生眾生者，如來說非眾生，是名眾生。」】

論曰：復有疑：若言諸佛說者，是無所說；法不離於法身，亦是其無，有何等人，能信如是甚深法界？自下經文，為斷此疑。偈言：

deśyadaśīkagāmbhīryaśraddhā na ca na santi hi |
na sattvā nāpi cāsattvās te 'nāryārya -- -- -- ||57||

ཉམས་དང་འགག་བྱ་ཟབ་པ་ལ། དད་མེད་པ་ནི་མ་ཡིན་ཏེ།

དེ་དག་འཕགས་མིན་འཕགས་ལྡན་བྱིང་། སེམས་ཅན་མེད་མིན་སེམས་ཅན་མིན་ལྟ།

所說說者深 非無能信者 非眾生眾生 非聖非不聖⁵⁷

何故言「須菩提！非眾生、非不眾生」者？偈言：「非眾生眾生，非聖非不聖」故。此以何義？若有信此經，彼人非眾生。「非眾生」者，非無聖體；非無聖體者，非凡夫體故。「非不眾生」者，以有聖體故。彼人非凡夫眾生，非不是聖體眾生。如經：「何以故？須菩提！眾生眾生者，如來說非眾生，是名眾生」故。如來說非眾生者，非凡夫眾生，是故說眾生眾生，以聖人眾生，是故說非眾生。

【淨譯】若言「無有世尊是能說者」，所說之法亦復不離法身，故成非有。如是甚深之法，如何當有敬信之人？為除此難，答曰：

能說所說雖甚深 然亦非無敬信者

經云：「妙生！彼非眾生，非非眾生」者，此有何意？頌曰：

由非眾生非非生 非聖聖性相應故⁵⁷

諸有當能生敬信者，彼「非眾生」，由餘眾生不與聖性相應，即與凡夫性相應故。「非非眾生」者，由與聖性相應故。此中義者，由彼望其凡夫性故，不是眾生；由望聖人性故，非非眾生。何以故？眾生眾生者，如來說彼為「非眾生」，此據愚小異生性；由此說為「眾生」者，此據聖人性。

丙廿、斷所說無記非因疑

【支譯】經曰：【佛言：「須菩提！於意云何？如來得阿耨多羅三藐三菩提耶？」須菩提言：「不也，世尊！世尊，無有少法如來得阿耨多羅三藐三菩提。」】

佛言：「如是，如是，須菩提！我於阿耨多羅三藐三菩提，乃至無有少法可得，是名阿耨多羅三藐三菩提。復次，須菩提！是法平等，無有高下，是名阿耨多羅三藐三菩提。以無眾生無人無壽者，得平等阿耨多羅三藐三菩提，修一切善法，得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！所言善法善法者，如來說非善法，是名善法。」】

論曰：復有疑：若如來不得一法名阿耨多羅三藐三菩提者，云何離於上上證，轉轉得阿耨多羅三藐三菩提？自下經文，為斷此疑，示現非證法，名為得阿耨多羅三藐三菩提。此義云何？偈言：

----- jñeyā bodhir anuttarā |
na vṛddhyā dharmadhātau hi śuddhisāmyāt svala[kṣa]ṇāt ||58||

ཆེས་ཆེས་རྒྱལ་ཙམ་མེད་ཕྱིར་དང་། ཆེས་ཀྱི་དཔྱིད་ས་ལ་སྤྱེ་མེད་དང་།

དག་པ་མཉན་ཕྱིར་རང་མཆན་ཕྱིར། ཐབས་ཀྱང་ལྷན་ན་མེད་པའི་ཕྱིར། ||44||

彼處無少法 知菩提無上 法界不增減 淨平等自相 ⁵⁸

upāyanuttaratvāc ca sāsravatvād adharmataḥ |

śubhā na dharmā ----- ||59||

བྱང་ཐུབ་ལྷན་མེད་ཤེས་པར་བྱ། ཟག་དང་བཅས་པ་ཆེས་མེད་ཕྱིར།

དགོ་བའི་ཆེས་ཆེས་མ་ཡིན་ནོ། དེ་ཕྱིར་དེ་ཉིད་དགོ་བའི་ཆེས་ལ། ||45||

有無上方便 及離於漏法 是故非淨法 即是清淨法 ⁵⁹

此明何義？彼菩提處無有一法可證，名為阿耨多羅三藐三菩提。如經：「世尊！無有少法如來得阿耨多羅三藐三菩提法」故。彼復有何義？偈言：「法界不增減」。不增減者，是法平等，是故名無上，以更無上上故，如經：「復次，須菩提！是法平等，無有高下，是名阿耨多羅三藐三菩提」故。又諸佛如來清淨法身，平等無差別，於彼處無有勝者，是故說無上，如經：「以無眾生、無人、無壽者，得平等阿耨多羅三藐三菩提」故。又彼法無我，自體真實，更無上上故，名阿耨多羅三藐三菩提故。又彼法「有無上方便」，以一切善法滿足故，說阿耨多羅三藐三菩提。餘菩提者善法不滿足，更有上方便。如經：「一切善法得阿耨多羅三藐三菩提」故。

【淨譯】若言如來曾無有法，是所覺知者，云何離其後後正知次第，而名無上正等覺耶？為答此難，非是有法可覺，方名無上正覺，然由頌曰：

少法無有故 無上覺應知 由法界不增 清淨平等性 ⁵⁸

及方便無上

於此乃至「無有少法」能過，故名「無上」。又復「法界無有增」故，其法平等故，名「無上」，上上性無故。又復如來法身「清淨平等」故，其法無不齊等。無有少增，故名無上。又復其法是無我自相，此即高，高性無故，名無上。又復於諸「方便」，亦是「無上」，所有善法皆圓滿故，名為無上。此餘菩提，於諸善法不圓滿故，即此方便，實為有上。

【支譯】須菩提所言「善法善法者，如來說非善法，是名善法者」。何故如是說？偈言：「及離於漏法」，「是故」彼漏「非」是「淨法」，此「即是清淨法」故。此以何義？彼法無有漏法故，名非善法，以無有漏法故，是故名為善法，以決定無漏善法故。

【淨譯】「此乃如來說為非法，由此說為善法」者，此有何意？頌曰：

由漏性非法 是故非善法 由此名為善 ⁵⁹

由有漏性，彼不是持有漏之相，不能持故，由此說為善法；由無漏性，決定能持，是善性故。

丙廿一、斷平等云何度生疑

經曰：【「須菩提！三千大千世界中，所有諸須彌山王，如是等七寶聚，有人持用布施，若人以此般若波羅蜜經，乃至四句偈等，受持讀誦，為他人說，於前福德，百分不及一，千分不及一，百千萬分不及一，歌羅分不及一，數分不及一，優波尼沙陀分不及一，乃至算數譬喻所不能及。」】

論曰：復有疑：若一切善法滿足，得阿耨多羅三藐三菩提者，則所說法不能得大菩提。何以故？以所說法無記法故。為斷此疑，重說勝福譬喻，示現何義？偈言：

[naiva?] cāvyaṅkṛtatve 'pi deśanā 'prāptaye matā |
dharmaṛatnaṃ tataś caikaṃ ratnād anyād viśiṣyate ||60||
བཟུན་པ་ལྷན་ཏེ་མ་བཟུན་ཏེ་ཡང་། རྣམ་པར་མི་འབྱུར་བ་ཤེད་མ་ཡིན།
དེ་བྱིར་དེ་ཆེན་ཆོས་གཅིག་ན། དེ་ཆེན་མཐའ་ཡས་ལས་ཀྱང་འཕགས། ||60||
雖言無記法 而說是彼因 是故一法寶 勝無量珍寶⁶⁰

此義云何？雖言所說法是無記，而能得大菩提，何以故？以遠離所說法，不能得大菩提。以是義故，此法能為菩提因。又言無記者，此義不然，何以故？汝法是無記，而我法是記。偈言：「是故一法寶，勝無量珍寶」故。是故此所說法，勝彼阿僧祇須彌等珍寶故。

【淨譯】若要以善法獲大菩提者，所有說法亦應不獲菩提，是無記性故。為遮此難，更言差別之福，答所說法，縱令無記，終有所得，頌曰：

說法雖無記 非不得應知
由非離此能得菩提故，知藉斯菩提方契，頌曰：
由斯一法寶 勝彼寶無量⁶⁰
故此宣說法寶，望前無數妙高無邊之寶，顯福差別。

【支譯】如經：「若人以此般若波羅蜜經，乃至一四句偈等，受持讀誦為他人說，於前福德百分不及一」，如是等，此示何義？偈言：

saṃkhyāprabhavajātīnāṃ saṃbandhasya viśeṣaṇe |
-----[labh]yate ||61||
ཁྱད་པ་དང་མཐུ་དང་དེགས་ནམས་དང་། འབྲེལ་བ་དག་གི་བྱད་པར་ནི།
བཟུགས་ཀྱང་འཛིག་རྟེན་ཐམས་ཅད་ན། དེ་བྱིར་བྱང་བ་མི་རྟོག་དོ། ||61||
數力無似勝 無似因亦然 一切世間法 不可得為喻⁶¹

此說何等義？示於前福德，此福為勝，云何為勝？一者數勝，二者力勝，三者不相似勝，四者因勝。是故偈言：「一切世間法，不可得為喻」故。

「數勝」者，如經：「百分不及一，乃至算數譬喻所不能及」故，以數無限齊故，攝得餘數應知。「力勝」者，如經：「不及一歌羅分」故。「無似勝」者，此福德中數不相似，以此福德不可數故，如經：「數不能及」故。「因勝」者，因果不相似，以此因果勝彼因果故，如經：「乃至優波尼沙陀分不及一」故。又此法最勝，無有世間法可喻此法故，偈言：「一切世間法，不可得為喻」故，如是此福德中，彼福微少，是故無法可喻。

【淨譯】假為第百分亦不能及一者，乃至廣說，將顯何義？頌曰：

於諸算勢類 因亦有差殊 尋思於世間 喻所不能及⁶¹

此言何義？謂以此福，望前福聚，謂是算、勢、類、因四種差別，於此世間，遍尋思已，無有其喻，能比況者。

言由「算差別」者，始從假為第百分，乃至或為算分，不顯差殊，但言算者，此即應知總攝。其餘所有算數，或為勢分者，由其「勢力」有差殊故，如強弱人，事不相並；或為比數者，由「品類別」，言此福類，元不比數前之福類，如貴賤人，不相比數。「因」者，明其因，果亦不相干涉故，言彼亦不可與此為因（*鄒波尼殺曇*，譯為因字，如芥子種將比松柏），於此世間，竟無其喻可況於福，由斯前福望於此福，實為減少皆不足言，故云「乃至譬喻亦不能及」。

丙廿二、斷以相比知真佛疑

【支譯】經曰：「須菩提！於意云何？汝謂如來作是念，我度眾生耶？須菩提！莫作是念。何以故？實無有眾生如來度者。」

佛言：「須菩提！若有實眾生如來度者，如來則有我人眾生壽者相。須菩提！如來說有我者，則非有我。而毛道凡夫生者以為有我。須菩提！毛道凡夫生者，如來說名非生，是故言毛道凡夫生。」

論曰：復有疑：若「是法平等相無有高下」者，云何如來名為度眾生？自下經文，為斷此疑，云何斷疑？偈言：

samatvād dharmadhātōś ca na sattvā mocitā jinaiḥ |
sahanāmnā yataḥ skandhā dharmadhātvabahirgatāḥ ||62||
ཆས་བྱི་དབྱིངས་ནི་མཉམ་པ་དང་། སྤང་བྱིངས་འཛམ་ཆས་དབྱིངས་ལས།
བྱིངས་ལ་མ་གྲུབ་དེ་ཡི་བྱིངས། རྒྱལ་བས་སེམས་ཅན་བློལ་བ་མེད། ||62||

平等真法界 佛不度眾生 以名共彼陰 不離於法界⁶²

此義云何？眾生假名與五陰共故，彼名共陰，不離於法界。偈言：「不離於法界」故，彼法界無差別故。偈言「平等真法界」故，是故如來不度一眾生，偈言：「佛不度眾生」故。如經：「何以故？實無有眾生如來度者」故。

【淨譯】若言「彼法性相平等，故無不平」者，即無能度、所度，云何如來說脫有情耶？為除此難，故起後文，將顯何義？頌曰：

法界平等故 佛不度眾生 於諸名共聚 不在法界外⁶²

凡名有情者，於彼蘊處，由名共蘊，不在法界之外，即此法界其性平等，是故曾無有一眾生，可是如來之所度脫。

【支譯】佛言：「須菩提！若有實眾生如來度者，如來則有我、人、眾生、壽者相」者。此明何義？偈言：

ātmaṅgrāhasamo dosas ta - - - - |
- - - - grāhe hi agraḥagrāhatā matā ||63||
བློལ་བྱའི་སེམས་ཅན་འཛིན་ན་ནི། དེ་ལ་ཆས་སུ་འཛིན་འགྱུར་ཏེ།
བདག་ཏུ་འཛིན་དང་ཉེས་པ་མཚུངས། གཟུང་བྱ་མེད་པས་འཛིན་པར་བཤེད། ||63||

取我度為過 以取彼法是 取度眾生故 不取取應知 ⁶³

此義云何？若如來有如是心，五陰中有眾生可度者，此是取相過，以著彼法故。偈言：「取我度為過」故。「以取彼法是」者，以取五陰中是眾生故。「取度眾生故」者，欲令眾生得解脫，有如是相故。經復言：「須菩提！如來說有我者，則非有我，而毛道凡夫生者，以為有我」者，此義云何？偈言：「不取取應知」故。此以何義？以彼不實義，是故彼不取。以不取者，即是毛道凡夫取而即是不取故，言不取取故。又：「須菩提！毛道凡夫生者，如來說名非生」者，不生聖人法，故言非生。

【淨譯】此即如何「當有我執」者，此有何意？若言但唯脫其五蘊而已，此即是有所許眾生，由如是故，頌曰：

若起於法執 與我執過同 定執脫有情 是無執妄執 ⁶³

如云：「妙生！言我執者，如來說為非執」，妄執如來說為非生者，是不能生聖法之義。

丙廿三、斷佛果非關福相疑

【支譯】經曰：「須菩提！於意云何？可以相成就得見如來不？」

須菩提言：「如我解如來所說義，不以相成就得見如來。」

佛言：「如是如是，須菩提！不以相成就得見如來。」佛言：「須菩提！若以相成就觀如來者，轉輪聖王應是如來，是故非以相成就得見如來。」

論曰：復有疑：雖相成就不可得見如來，以非彼體，以如來法身為體，而如來法身以見相成就，比知則知如來法身為福相成就。自下經文，為斷此疑，云何斷疑？偈言：

na caiva rūpakāyena so 'numeyas tathāgataḥ |
dharmakāyo yataś cakravartī mābhūt tathāgataḥ ||64||

ནང་མཁའ་འཁོར་ལོ་སྒྲུབ་པ་ཡང་། དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ས་བཞུགས་འབྱུང་ཕྱིར།

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཚོས་བྱིས། གཞུགས་བྱིས་ལས་བརྟག་པ་མིན། ||64||

非是色身相 可比知如來 諸佛唯法身 轉輪王非佛 ⁶⁴

此義云何？有人言福德能成是相果報，以成是相故，則知福德力得大菩提，若如是，如來則以相成就，得阿耨多羅三藐三菩提。為遮此故。如經：「若以相成就觀如來者，轉輪聖王應是如來，是故非以相成就得見如來」故。

【淨譯】若言「不應以其具相觀於如來」，非彼自性故，由是法身自性故。然彼如來自性法身，可以具相而比知之。有作斯難，為除疑意，生起後文，將顯何義？頌曰：

不應以色體 准如來法身 勿彼轉輪王 與如來齊等 ⁶⁴

此則報相之福，亦名具相，由彼成此故，藉其福力得菩提故，有作是說：此則如來以其具相，現證無上正覺。為除此意，「不應以具相」如是等。

【支譯】此義云何？偈言：

na ca lakṣaṇavaipākyaḥ[ny]. -- -- -- -- --
[dharmakāya]sya lābho hi upāyo yad vilakṣaṇaḥ ||65||

མཆན་ནི་ནམ་པར་སྒྲིན་པ་ཡི། འཇོན་ནམས་ལུན་སྤམ་ཆོགས་པ་ལས།
 ཆོས་སྤྱོད་འཇོན་པར་མི་བཞེད་དོ། བཅས་དང་མཆན་ཉིད་མི་འདྲའ་བྱིར།༤༥།

非相好果報 依福德成就 而得真法身 方便異相故⁶⁵

此明何義？法身者，是智相身；福德者，是異相身故。

【淨譯】將顯何義？頌曰：

即具相果報 圓滿福不許 能招於法身 由方便異性⁶⁵

由真法身，是智自性故，與彼福體性不同。

【支譯】經曰：【「爾時，世尊而說偈言：

若以色見我 以音聲求我 是人行邪道 不能見如來
 彼如來妙體 即法身諸佛 法體不可見 彼識不能知】

論曰：此二偈說何義？偈言：

rūpānuśravamātreṇa na buddhajñāḥ prthagjanaḥ |
 tathatādharmakāyo hi yato 'vijñānagocaraḥ ||66||
 ཆོས་སྤྱོད་འཇོན་ཉིད་ཡིན་ཏེ། རམས་ཤེས་སྤྱོད་ལུས་མིན་པའི་བྱིར།
 གཞུགས་དང་དེ་ནི་སྤྱོད་ཅམ་ལས། སྤྱོད་ཅམ་དང་སྤྱོད་མི་རྟག་སོ།༤༦།

唯見色聞聲 是人不知佛 以真如法身 非是識境故⁶⁶

此示何義？如來法身不應如是見聞。不應如是見聞者，不應如是見色聞聲。以何等人不能見？謂凡夫不能見故。偈言：「唯見色聞聲，是人不知佛」故。如經：「是人行邪道，不能見如來」故。是人者，是凡夫人，不能見真如法身。如經：「彼如來妙體，即法身諸佛，法體不可見，彼識不能知」故。

【淨譯】此二伽他要顯何義？頌曰：

【若以色見我 以音聲求我 彼人起邪勤 不能當見我
 應觀佛法性 即導師法身 法性識難知 故彼不能了】

此二頌中，所說之義，頌曰：

唯見色聞聲 是人不知佛 此真如法身 非是識境故⁶⁶

此文意顯不應以色聲二種觀於如來，由是異生不能見者，此何為也？「彼人起邪勤」，言彼異生妄起邪勤，不依正道求見於我。此云法性者，即是真如。

丙廿四、斷化身出現受福疑

【支譯】經曰：【「須菩提！於意云何？如來可以相成就得阿耨多羅三藐三菩提耶？須菩提！莫作是念：如來以相成就得阿耨多羅三藐三菩提。須菩提！汝若作是念，菩薩發阿耨多羅三藐三菩提心者，說諸法斷滅相。須菩提！莫作是念，何以故？菩薩發阿耨多羅三藐三菩提心者，不說諸法斷滅相故。須菩提！若善男子、善女人，以滿恒河沙等世界七寶，持用布施。若有菩薩知一切法無我，得無生法忍，此功德勝前所得福德。須菩提！以諸菩薩不取福德故。」

須菩提白佛言：「世尊！菩薩云何不取福德？」

佛言：「須菩提！菩薩受福德，不取福德，是故菩薩不取福德。」

論曰：有人起如是心：若不依福德得大菩提，如是諸菩薩摩訶薩則失福德，

及失果報。自下經文，為斷此疑，云何斷疑？偈言：

na ca puṇyas - - - - - |
 kṣāntilābhe 'pi nocchedo nirmalasyāśya lābhataḥ ||67||
 不勝功德因 及彼勝果報 得勝忍不失 以得無垢果 67
 punaḥ puṇyanimittaṃ hi tasmād drṣṭāntadeśanā |
 tat puṇyasyāvipākatvān nodgrahaḥ saparigrahaḥ ||68||
 更論於福因 為此陳其喻 彼福無報故 正取非越取 68
 示勝福德相 是故說譬喻 是福德無報 如是受不取 68

此義云何？雖不依福德得真菩提，而不失福德及彼果報，何以故？以能成就智慧莊嚴、功德莊嚴故。何故依彼福德重說譬喻？偈言：「得勝忍不失，以得無垢果」故。

此義云何？有人起如是心：諸菩薩摩訶薩得無生法忍，以得出世間智，失彼福德及以果報，為遮此故，示現福德不失，而更得清淨殊勝功德，是故不失。如經：「何以故？菩薩發阿耨多羅三藐三菩提心者，於法不說斷滅相」故。若復有菩薩，知一切法無我，得無生法忍者，有二種無我，不生二種無我相，是故受而不取。如經：「佛言：須菩提！菩薩受福德不取福德，是故菩薩不取福德」故。云何菩薩受福德，不取福德？偈言：「是福德無報，如是受不取」故。此義云何？取者，彼福德得有漏果報，以有漏果報故，彼福德可訶，如是取者名之為取，如取非道故。此福德無報，無報者，無彼有漏報，是故此福德受而不取。

【淨譯】若言「福不證菩提」者，此即菩薩福業，其果應斷。為釋此疑，故有下文，言此福性，雖復不能親招覺處，頌曰：

其福不失常 果報不斷絕 得忍亦不斷 以獲無垢故 67
 更論於福因 為此陳其喻 彼福無報故 正取非越取 68

由此是彼智資糧性故。又復何為，更於其福，而陳喻耶？故云「得忍亦不斷，以獲無垢故，更論其福因，為此陳其喻」。

又有疑云：既得無生法忍，智乃不生，菩薩諸福，皆應斷絕。為顯福不斷絕，至極清淨，獲福既多，果報亦勝。於不生法得無性者，有二種無性，由其二性體不生故。經云：「妙生，應正取不應越取」者，云何是正取不應越取？答：彼福無報故，正取非越取。凡所有福招果報者，是可厭故，當知彼取即是越取，如越正路而行嶮道；而彼福不招報，是故彼是正取，非為越取。

丙廿五、斷法身化身一異疑

【支譯】經曰：「須菩提！若有人言：如來若去、若來、若住、若坐、若臥，是不解我所說義，何以故？如來者，無所至去，無所從來，故名如來。」

論曰：若諸菩薩不受彼果報，云何諸菩薩福德眾生受用？偈言：

tan nirmāṇaphalaṃ teṣā[m puṇya] - - - - - |
 anābhogena yat karma buddhāḥ kurvanti dikṣu ca ||69||

དེ་དག་གི་ནི་བསོད་ནམས་དེའི། འབྲས་བྱ་ལྟུང་དང་སེམས་ཅན་གྲུལ།
སངས་རྒྱས་རྣམས་བྱི་འཕྱིན་ལས་འདི། ལྷན་གྱིས་བྱལ་བ་ཕྱོགས་ན་མཛད།།༦༩།

是福德應報 為化諸眾生 自然如是業 諸佛現十方⁶⁹

此義云何？明諸佛化身有用，彼法身諸佛，不去不來故。偈言：「自然如是業，諸佛現十方」故。此復何義？偈言：

gatyādayas tu nirmāṇair buddhās tv avicalāḥ sadā |
dharmadhātau ca tatsthānaṃ naikatvānyatvato matam ||70||

ལྟུང་བ་རྣམས་གྱིས་བཟུང་ལ་སོགས། ཏཱ་ལྷ་མི་གཡོ་སངས་རྒྱས་རྣམས་།
དེ་དག་ཚོས་བྱི་དབྱིངས་གནས་བ། གཅིག་དང་གཅིག་མ་ཡིན་བཞིན།།༧༠།

去來化身佛 如來常不動 於是法界處 非一亦不異⁷⁰

此明「不去、不來」義故。如經：「何以故？如來者，無所至去，無所從來」故。此義云何？若如來有去來差別，即不得言常，如是住常，如是住者，不變不異故。

【淨譯】問：菩薩福津，既不感報，所獲之果，如何可知？答曰：

彼福招化果 作利有情事 彼事由任運 成佛現諸方⁶⁹

去來等是化 正覺常不動

諸佛世尊現眾變化，非彼如來「若來若去」等故。云「彼事由任運，成佛現諸方，去來等是化，正覺常不動」，為顯斯義，生起下文，曾無有去，亦不有來，由此故名為如來。此有何意？若如來有去來等異者，彼即不是如其常性無有變易。

丙廿六、斷化身說法無福疑

【支譯】經曰：【「須菩提！若善男子、善女人，以三千大千世界微塵，復以爾許微塵世界，碎為微塵阿僧祇。須菩提！於意云何？是微塵眾，寧為多不？」

須菩提言：「彼微塵眾甚多！世尊！何以故？若是微塵眾實有者，佛則不說是微塵眾。何以故？佛說微塵眾，則非微塵眾，是故佛說微塵眾。世尊！如來所說三千大千世界，則非世界，是故佛說三千大千世界。何以故？若世界實有者，則是一合相。如來說一合相，則非一合相，是故佛說一合相。」

佛言：「須菩提！一合相者，則是不可說，但凡夫之人，貪著其事，何以故？須菩提！若人如是言，佛說我見人見眾生見壽者見。須菩提！於意云何？是人所說，為正語不？」

須菩提言：「不也，世尊！何以故？世尊！如來說我見人見眾生見壽者見，即非我見人見眾生見壽者見，是名我見人見眾生見壽者見。」

「須菩提！菩薩發阿耨多羅三藐三菩提心者，於一切法，應如是知，如是見，如是信，如是不住法相。何以故？須菩提！所言法相法相者，如來說即非法相，是名法相。須菩提！若有菩薩摩訶薩以滿無量阿僧祇世界七寶，持用布施，若有善男子、善女人，發菩薩心者，於此般若波羅蜜經，乃至四句偈等，受持讀誦，為他人說，其福勝彼無量阿僧祇。云何為人演說，而不名說，是名為說。」

論曰：碎微塵譬喻者，示現何義？偈言：

rajomaṣīkriyā dhātor dṛ[ṣṭāntas tasya dyota]kaḥ |
maṣīkara[ṇa]tā kleśakṣayasyeḥa nidarśanam ||71||

འཇམས་ལྷལ་བྱེ་མར་བྱ་བ་ནི། དེ་ན་དེ་ཡི་དབེ་ཡིན་ནོ།
འདི་ལ་བྱེ་མར་བྱ་བ་ནི། ཉན་མོར་ས་ཟད་པའི་དབེ་ཡིན་ནོ། ༡༧།

世界作微塵 此喻示彼義 微塵碎為末 示現煩惱盡 ⁷¹

此明何義？偈言：「於是法界處，非一亦非異」故。彼諸佛如來，於真如法界中，非一處住，亦非異處住，為示此義故說「世界碎微塵」喻，此喻示現何義？偈言：「微塵碎為末，示現煩惱盡」故。此喻非聚集微塵眾，示現非一喻。此義云何？偈言：

asaṃcayatvāpiṇḍatvam anekatvanidarśanam |
saṃhatasthānatā tasmin nānyatve ca nidarśanam ||72||

ཆོགས་མིན་རིལ་པོ་མ་ཡིན་པས། འབྲེམ་ཉིད་ཀྱི་དབེ་ཡིན་ནོ།
དེ་ལ་འབྲེམ་པར་གནས་པ་ནི། བ་དད་མ་ཡིན་དབེ་ཡིན་ནོ། ༡༩།

非聚集故集 非唯是一喻 聚集處非彼 非是差別喻 ⁷²

此義云何？如微塵碎為末，非一處住，以無有聚集物故，亦非異處差別，以聚集微塵差別不可得故，以差別不住故。如是諸佛如來，遠離煩惱障，住彼法界中，非一處住，亦非異處住。

如是三千世界一合相喻，非聚集故。此以何義？如經：「如來說一合相則非一合相，是故如來說一合相」故。若實有一物聚集。如來則不說微塵聚集，如是若實有一世界，如來則不說三千大千世界。如經：「若世界實有者，則是一合相」故。「但凡夫之人，貪著其事」者，以彼聚集，無物可取，虛妄分別，是故凡夫妄取。若有實者，即是正見，故知妄取。

【淨譯】微塵作墨喻者，是誰之喻，顯何事耶？答曰：

彼於法界處 非一異應知 ⁷⁰

言彼如來於法界處，非一非異性，意顯斯事，故彰其喻，頌曰：

微塵將作墨 喻顯於法界

又世界為墨，喻顯何義？頌曰：

此論造墨事 為彰煩惱盡 ⁷¹

非聚非集性 顯是非一性 於彼總集性 明其非異性 ⁷²

譬如造墨，所有塵埃眾多極微性非一處，其聚集物非一事故，亦非異性，由總集故。此由無有別別斷割之理，如是應知。諸佛世尊，於法界中，煩惱障盡，非一處性，亦非異性。

此即兼述三千大千世界，不是聚性，及是聚性其喻亦同。「如來說為非是聚性，是故說為極微聚」者，此顯何義？若其聚物是其一者，不應名此為極微聚。又復若是一界者，亦不應言三千大千世界。由此故云：此即是有聚執也，此即如來說為非執，不為聚執故，由其妄執，是故說為聚執。

【支譯】何故凡夫無物而取物？如經：「佛言：須菩提！一合相者則是不可說，但凡夫之人貪著其事」如是等。此示何義？偈言：

Vyavahāramātratāyā [bālā]nām udgraho 'nyathā |
dvayābhāvān na bodhyāptiḥ prahāṇād ātmadharmayoḥ ||73||

བ་ལྷན་ཅམ་བྱ་མ་ཤེས་བྱིར། བྱིས་པ་གཞན་བྱ་ལོག་པར་འཛིན།
བདག་དང་ཆོས་གཉིས་མེད་པའི་བྱིར། དེ་བས་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་མི་འབྱུང་། ༢༠།

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥ ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

二智及三昧 如是得遠離 化身示現福 非無無盡福 ⁷⁵

此義云何？示現世智第一義智，及依止三昧得遠離彼障，是故重說勝福譬喻。此示何義？偈言：「化身示現福，非無無盡福」故。此復何義？雖諸佛自然化身作業，而彼諸佛化身說法，有無量無盡無漏功德故。

【淨譯】經云「應如是知，應如是見，應如是解」者，此文說頌曰：

由得二種智 及定彼方除

謂以覆俗、勝義智，及以此二所依之定，方除彼障。又論差別之福，何所顯耶？答：頌曰：

陳福明化身 非無無盡福 ⁷⁵

如來雖復任運廣為化用，然彼化身宣說正法，即是無漏之福，便成無有盡期。

【支譯】「云何為人演說，而不名說，是名為說」者，何故如是說？偈言：

nirmito 'smīti cātmanam kāśayantas tathāgatāḥ |
prakāśayanti nā[tmānam] tasmāt sā kāśanā satī ||76||

དེ་བཞིན་གཤེགས་ནས་སྤྲོད་པ་ནི། འཛིན་ལྷུ་ལ་ཡིན་ན་ཞེས།
བདག་ཉིད་སྤྲོད་པར་མི་མཐོང་བྱིང་། འཛིན་པ་དེ་ནི་ཞེགས་པ་ཡིན། ༧༦།

諸佛說法時 不言是化身 以不如是說 是故彼說正 ⁷⁶

此義云何？若化身諸佛說法時，不言我是化身，是故彼所說是正說。若不如是說者，可化眾生不生敬心。何以故？以不能利益眾生，即彼說是不正說，是故不說我是化佛。

【淨譯】「云何正說」等者，此意為顯如來不自言「我是化身」，頌曰：

諸佛說法時 不言身是化 由不自言故 是其真實說 ⁷⁶

此何所陳？欲明如來雖為眾生宣揚法化，而不自說「我是化身」，由作如是不正說故，為此名彼以為正說。意道若異此者，於彼所化諸眾生輩，不生極敬，斯乃為利多眾生事，復是無法可說故。

丙廿七、斷入寂如何說法疑

【支譯】經曰：【一切有為法 如星翳燈幻 露泡夢電雲 應作如是觀】

論曰：復有疑：若諸佛如來常為眾生說法，云何言如來入涅槃？為斷此疑，是故如來說彼偈喻，此義云何？偈言：

saṃskāro na tathā nānyam nirvāṇam hi tathāgate |
navadhā saṃbhūtasyeḥa saṃyagjñānaparīkṣaṇāt ||77||

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ནི་ཐུང་ན་འདས། འདྲ་བྱེད་མ་ཡིན་གཞན་པ་མིན།
འདིར་ནི་ཡང་དག་ཤེས་པ་ཡིས། འདྲས་བྱས་ནས་པ་དབྱུར་བརྟག་བྱིང་། ༧༧།

非有為非離 諸如來涅槃 九種有為法 妙智正觀故 ⁷⁷

此義云何？諸佛涅槃非有為法，亦不離有為法。何以故？以諸佛得涅槃，化身說法示現世間行，為利益眾生故。此明諸佛以不住涅槃，以不住世間故。何故諸佛示現世間行，而不住有為法中？偈言：「九種有為法，妙智正觀故」。此以何義？如星宿等相對法，九種正觀故。

【淨譯】若言「如來為多化身無盡說法」，如何彼復說有涅槃耶？為釋此疑，

說伽他曰：

如來涅槃證 非造亦不殊

非諸如來所證圓寂是其造作，有為自性，望其造作，復不是異，雖現涅槃，而是其化，示同生死，利益有情，欲顯如來無住涅槃，生死涅槃兩皆不住故。

復有何因，示同生死，而不住於生死因緣事耶？答：頌曰：

【一切有為法 如星翳燈幻 露泡夢電雲 應作如是觀】

此集造有九 以正智觀故⁷⁷

由以星等九事，為同法喻，喻九種正智，而觀於境。

【支譯】此九種正觀，於九種境界，應知觀何境界？偈言：

dr̥ṣṭir nimittam vijñānam pratiṣṭhādehabhogatā |

atītam vartamānam ca parīkṣyam cāpy anāgatam ||78||

ཏྲཿཤྲྀར་མཁོན་[དང་]ནམ་ཤེས་དང་། གནས་དང་བྱས་དང་འོངས་སྟོན་དང་།

འདས་པ་དང་ནི་དྭ་རྩ་དང་། མ་འོངས་བརྟག་པར་བྱ་བ་ཡིན། །༧༩།

見相及於識 器身受用事 過去現在法 亦觀未來世⁷⁸

云何觀九種法？

譬如星宿，為日所映，有而不現；能見心法，亦復如是。

又如目，有翳則見毛輪等色；觀有為法，亦復如是，以顛倒見故。

又如燈，識亦如是，依止貪愛法住故。

又如幻，所依住處亦如是，以器世間種種差別，無一體實故。

又如露，身亦如是，以少時住故。

又如泡，所受用事亦如是，以受想因三法不定故。

又如夢，過去法亦如是，以唯念故。

又如電，現在法亦如是，以剎那不住故。

又如雲，未來法亦如是，以於爾時，阿黎耶識與一切法為種子根本故。

【淨譯】何謂九觀？應知即是九種所觀之事。何謂所觀？頌曰：

見相及與識 居處身受用 過去并現存 未至詳觀察⁷⁸

此中應觀「見如星宿」，謂是心法正智日明，亦既出已，光全滅故。

應觀「所緣境相」，如「翳目人」謠髮團等，是妄現故。

應觀其「識」，猶若於「燈」，此能依見，由愛膩力而得生故。

應觀「居處」，猶如於「幻」，即器世間，有多奇質，性不實故。

應觀其「身」，譬如「露滸」，暫時住故。

觀「所受用」，猶若「水泡」，其受用性，是三事合所生性故。

應觀「過去所有集造」，同於「夢境」，但唯念性故。

應觀「現在事」，同於「電」，疾滅性故。

應觀「未至體」，若重「雲」，阿賴耶識在種子位，體能攝藏諸種子故。

【支譯】觀如是九種法，得何等功德成就何智？偈言：

lakṣaṇasyopabhogasya pravṛtteś ca parīkṣaṇāt |

nirmalām [teṣu] vaśitām saṃskāreṣu samāpnute ||79||

མཁོན་ཉིད་དང་ནི་འོག་པ་དང་། འབྱུག་པ་ནམས་ནི་བརྟག་པ་ལས།

འདྲ་བྱེད་ནམས་བྱི་གཞི་དག་ལ། དབང་བྱེད་ནི་མ་ཐེད་པ་འཛབ།།༧།

觀相及受用 觀於三世事 於有為法中 得無垢自在⁷⁹

此義云何？觀有為法三種：一者、觀有為法以觀見相識。二者、觀受用，以觀器世間等以何處住，以何等身，受用何等。三者、觀有為行以何等法三世轉差別。

如是觀一切法，於世間法中得自在故。偈言：「於有為法中，得無垢自在」故。

【淨譯】作斯九種觀察之時，有何利益？獲何勝智？頌曰：

由觀察相故 受用及遷流 於有為事中 獲無垢自在⁷⁹

此義云何？觀有為法有其三種：一、由觀見境識故，即是觀察集造有為之相。二、由觀器界身及所用故，即是觀其受用，於此由彼所受用也。三、由觀三世差別轉故，即是觀其遷流不住。

由此觀故，便能於諸有為法中，獲無障礙，隨意自在。為此，縱居生死，塵勞不染，其智設證，圓寂灰燼，寧味其悲。

甲三、回向

【支譯】經曰：【佛說是經已，長老須菩提，及諸比丘比丘尼、優婆塞優婆夷、菩薩摩訶薩、一切世間天人阿修羅乾闥婆等，聞佛所說，皆大歡喜，信受奉行。】

諸佛希有總持法 不可稱量深句義 從尊者聞及廣說 迴此福德施群生⁸⁰

【淨譯】頌曰：

由斯諸佛希有法 陀羅尼句義深邃 從尊決已義廣開 獲福令生速清淨⁸⁰